SALUD: Na 2001, 77.7% di nos poblacion tabatin sobrepeso, actualmente e ta 82.8% •Pagina 4




Diabierna
28 September 2007
www.awemainta.com
Margrietstraat #3, Oranjestad, Aruba
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444
Email: noticia@awemainta.com
Prijs: Afl.1,50



Gino Goeloe
Director di Fundacion Wit Gele Kruis

## Ike Cohen a haci un soño di nos grandinan na Aruba bira realidad

•Pagina 10

# Ehercicio combina entre Hulanda y Venezuela tabata un exito







E siman aki tabatin un entrenamento cu barco di guera, pa Antiyas y Aruba, Hr. Ms. Van Nes, hunto cu e fregata Venezolano, Mariscal Sucre, cu a haya e nomber di un ehercicio bilateral "VenHol". Tres dia largo nan a coordina cu otro, mientras cu na mesun tempo, a tuma lugar e entrenamento cu a haya nomber di "Open Eyes" di parti di e Guardacosta di Antiyas y Aruba cu esun Venezolano.

Ayera nochi, ambos ehercicio a yega na su final y nan por mira atrás riba un éxito sigur. Diasabra awor, e fregata Venezolano, Mariscal Sucre y otro unidadnan di Guardacosta Venezolano, Pigargo, Negron y Constitucion, lo ta mara na base di Marina Real na Parera, unda lo tuma lugar un evaluacion di e ehercicio combina aki. Riba e fotonan aki, por mira momento cu e helicopter Venezolano, AB212 a baha riba Mariscal Sucre, mientras cu van Nes ta den sercania, observando e operacion.

## Huez Comisario a laga sra. M.V.C. den libertad ayera y a prolonga detencion di e otro 7 sospechosonan

•Pagina 2

## Entrada hudicial na un abogado ta inusual na Aruba, pero el a yega di sosode

•Pagina 3

## Masha critica cu Ontvanger no ta acepta check mas

•Pagina 31

## Ladronnan ta di remate, y ta horta tur caminda cu nan por

•Pagina 26

# Huez Comisario a laga sra. M.V.C. den libertad ayera y a prolonga detencion di e otro 7 sospechosonan

**AYERA** diahuebs 27 di september e 8 sospechosonan cu a wordo deteni dialuna ultimo den e accion grandi cu tabatin relaciona cu trafico internacional di droga y labamento di placa a wordo hiba dilanti Huez Comisario.
Esaki a sosode despues cu diarazon Fiscal a tuma e decision pa prolonga e detencion di tur e 8 sospechosonan cu 8 dia mas.

Huez Comisario a evalua cada caso ayera mainta y el a haya cu e decision di Fiscal pa prolonga e detencion di 7 sospechoso cu 8 dia mas tabata legal. Huez Comisario a tuma decision pa pone un sospechoso, M.V.C., den libertad inmediatamente. Te aki e comunicado ayera tardi di Ministerio Publico.

DECLARACION CONTRADICTORIO
Loke cu sigur a hala nos atencion ta un declaracion cu Fiscal Mayor, mr. Hans Mos a haci den Amigoe di diarazon ultimo. El a cuminsa na nenga cu a confisca 1 miyon florin y cu a confisca tambe un cantidad grandi di droga.
Hans Mos a califica e noticianan aki como "indianenverhalen", kier men pa nos "chupa for di dede".

Si e Fiscal Mayor a bisa di a haya un cantidad considerable di placa, cu e sigur nunca lo por tin den su cartera, pero no mester bai na exagera. Tambe mr. Hans Mos a desmenti e informenan cu Ministerio Publico a actua riba recomendación di Hulanda, pero cu e decision a ser tuma na Aruba mes.
Pa no core ningun riesgo, a pidi yudanza di efectivonan di Corsow y Hulanda, debi na falta di suficiente personal na Aruba mes. Asina mes, un total di 120 polis tabata envolvi, y tur hende sa cu un di e detenidonan hasta a basha bala ora cu nan a kibra su porta di cas. Esaki ta un di e ehempelnan di riesgo cu e trabou aki ta trece cune.

Fiscal Mayor, mr. Hans Mos no kier bisa mucho di e caso aki, pero a limita na bisa cu e investigacion tin di haci cu negoshi di droga na Aruba mes y no tin nada di haci cu ningun banda internacional. Pero debi cu e traficacion di droga ta tuma lugar na Aruba, e hendenan aki tin contacto cu paisnan bisiña manera Venezuela y Colombia.

Mr. Hans Mos mes ta admiti cu dialuna awor un decision importante mester ser tuma. Esei ta cu Ministerio Publico mester por bin cu pruebanan contudente y concreto, pa por prolonga detencion di e 7 personanan cu ayera a keda prolonga.

Aki por mira e contradiccion cu tin den e declaracion haci pa mr. Hans Mos, y e comunicado cu Ministerio Publico mes a emiti despues di e detencion. Pasobra den e comunicado ei, ta papia di traficacion internacional di droga, unda tin importacion y exportacion di cocaina y heroína y labamento di placa.

Nos di AWEMainta a mustra cu Ministerio Publico a hay'e ta bai den accion, despues di hopi rumor cu tin, y como tal a dicidi di haci e entradanan hudicial, en busca di pruebanan cu nan tin mester. Pero laga e investigacion aki sigui su curso pa determina despues kico ta kico.

Mientrastanto un batayon di abogado ta cla pa cuminsa varios caso hudicial, dependiente di decision di Huez Comisario dialuna awor.

# Mientras na 2001 77.7% di nos poblacion tabatin sobrepeso, actualmente ta 82.8%

**NA** Aruba, manera ta conoci tin e problema di sobrepeso den nos comunidad, pero loke ta menos conoci ta si nos ta bai den un direccion favorabel of menos favorabel.

Si compara e resultado di e investigacion awor cu e resultado di e ultimo investigacion teni na 2001, ta wak cu mas hende homber tin un peso cu ta wordo considera mas cu normal. Actualmente 82.8% tin sobrepeso y na 2001 esey tabata 77.7%. Mesun trend ta conta pa hende muher.

Resultado di e investigacion ta mustra cu Aruba ta birando mas gordo cu tur su consecuencianan .

Tambe ta wak cu casi 41% di personanan tin un peso considera como obeso y esey tin consecuencianan serio pa salud.

Martijn Balkenstein, director interino di CBS a comenta tambe cu tin un relacion estrecho entre sobrepeso y presion halto como tambe colesterol. Esey kiermen cu por spera si mas y mas hende ta sufri di sobrepeso mas y mas hende tambe lo bai sufri di presion halto. Casi un 40% di nos poblacion tin presion halto of ta usa remedi pa combati esaki.

Tambe por a constata cu mas cu mitad di hende hombernan na Aruba tin presion halto y pa hende muher esaki ta 30%.



Ma preocupante ta e cantidad di hende cu tin un presion hopi halto. Mas of menos 1 riba 5 hende bibando na Aruba tin un presion hopi halto cu tur e consecuencianan pa p.e. malesanan cardiovascular.
Pa loke ta trata diabetes, Balkenstein ta splica cu literatura cientifico ta bisa cu tin un relacion fuerte entre sobrepeso y e chens cu tin pa un persona bira diabetico.

E porcentage di nos poblacion cu tin un nivel di sucu den sanger riba e norma cu ta 5%, ta 7.2%.
Si wak e division entre hende homber y hende muher, situacion di salud di hende homber ta menos favorabel cu esun di hende muher, pero den e caso di diabetes ta net al contrario, tin mas hende muher diabetico cu hende homber, 8.4% y 5.6% respectivamente.

Mas aleu, el a comenta cu na tur parti di mundo diabetes ta aumentando y ta wordo pronostica cu e cantidad di casonan lo bai redobla den e proximo 15 aña. Na Aruba tambe por spera un aumento di e cantidad di casonan y esey tin e.o. di haber cu e envehecimento di poblacion, pero tambe cu e estilo di biba.

E situacion di colesterol den sanger tambe ta algo alarmante. Director interino di CBS ta splica cu den liña di loke a wordo presenta caba, por constata cu gran parti di nos poblacion tambe tin demasiado colesterol den nan sanger, mas cu 42% y mas cu 10% ta hasta riba e nivel di 6.4 minimo pa liter. Ideal ta pa e nivel di colesterol keda bao di 5%.

Nivel halto di colesterol ta aumenta e chens pa un persona haya malesanan cardiovascular.

Decano di Orden di Abogado di Aruba, mr. Ronny Wix ta haya cu

# Entrada hudicial na un abogado ta inusual na Aruba, pero el a yega di sosode

**DECANO** di Orden di Abogado di Aruba, mr. Ronny Wix, a confirma cu Ministerio Publico a haci un entrada hudicial na un bufete di abogado, cu sigur ta algo inusual. Ultimo biaha cu algo similar a pasa ta como 14 pa 15 aña pasa of te hasta mas.
Na Hulanda tipo di accionnan asina sa pasa mas biaha, pasobra aya tin mucho mas abogado.

Pero manera menciona, e ta algo inusual, pasobra abogadonan tambe tin secrecia pa cu nan trabou. Nan file, nan combersacion, etc., no ta publico y pa lei mester ta secreto. Pero esei no ta kita afo, den casonan penal, sea e abogado ta envolvi of no, pero si un cliente di dje, Ministerio Publico lo por kere di por haya informacion relevante di un sospechoso cu ta necesario p'e caso penal, cu nan lo por pidi Huez un apoderacion pa bai n'e oficina di un abogado pa wak un file specifico di un cliente, según mr. Ronny Wix.

Den un caso asina, e Huez Comisario ta duna un permiso pa haci esei, pero e accion mester tuma lugar cu masha cuatela, pasobra un oficina di abogado no tin un cliente so. Y e intencion no ta pa Fiscal bai drenta pa wak tur file, pero e file cu el a haya poder di Huez pa wak, esta di un cliente specifico. Pesei e poder cu nan haya for di Huez, ta hopi limita.

Segun mr. Ronny Wix, den su calidad di Decano di Orden di Abogado na Aruba, tin un acuerdo cu Ministerio Publico cu si algo asina pasa, esta unda Ministerio Publico ta desea di haci un entrada hudicial na un bufete di abogado, cu Ministerio Publico lo avisa Decado di Orden di Abogado di antemano, p'asina e por ta presente. Y Ministerio Publico no por haci ningun sorto di investigacion, sin e Decado di Orden di Abogado tei. Y esei a pasa tambe den e caso aki, y sigur Ministerio Publico a atene su mes masha bon mes n'e palabracion cu tin. Y nan entrada hudicial a bai na un manera masha profesional.

Ta bon pa clarifica cu mr. Ronny Wix no tabata presente pa representa e abogadonan di e bufete, pero pa garantisa cu e derechonan di e abogadonan di dicho bufete no ta wordo viola. Si un di e abogadonan di dicho bufete mes ta suheto na tal investigacion, e ora ei e Decano di Orden di Abogado lo a recomenda e abogado yama un abogado pa represente y eventualmente mr. Ronny Wix lo a represent'e, maske su presencia n'e sitio, ta den calidad di otro funcion, esta manera menciona, como Decano di Orden di Abogado di Aruba.

No tin duda cu e accion aki di Ministerio Publico a causa cierto consternacion. Pasobra e ta algo nobo, ya cu e abogadonan ta worde educa di tin garantia di por intercambia informacion cu nan respectivo clientenan, sin core e risico cu otro persona por viola e derecho di secrecia. Pesei varios abogado tabata preocupa, con esaki por ta posibel, pero mr. Ronny Wix a splica con e proceso aki por tuma lugar, manera publica mas ariba caba.



# Informacionnan ta indica cu Ady lo a bai Hulanda pa regla un asunto politico

**ALGUN** siman pasa Aruba por a wak cu Ady Thijsen cu tabata parce un leon feroz, tabata cla pa controla tur movecion di Gobierno na un manera corecto. E gana di haci loke e mes a cataloga como corecto, a dura masha cortico. Durante reunionan di tratamento di presupuesto di Minister Marisol Lopez-Tromp, Ady Thijsen a keda mescos cu un "boer met kiespijn". E Ady Thijsen di algun dia promer a desaparece for di e cenario politico.

Hopi speculacion a lanta pa cu e cambio drastico di actitud aki. Algun hende a bisa cu el a wordo cumpra, otronan ta papia cu el a wordo ofreci un posicion na Hulanda y algun a te hasta a bai asina leu di sugeri cu nan a tende doño di un compania di seguro (cu tin su oficina principal na Hulanda) bisa cu su compania a hasi un donacion generoso pa e causa aki, caminda cu e cifra cu ta wordo menciona ta di 500 mil euro.

Awor cu Ady Thijsen a bula bai Hulanda, e rumornan a cuminsa lanta atrobe. Pa algun hende esaki ta confirmacion di tur e rumornan cu ta core rond. Specialmente si tuma na cuenta loke e director di e compania di seguro ta cana papia rond. Lo ta intresante pa tende for di boca di Ady Thijsen mes kico tabata e meta di viahe aki pa Hulanda. Probablemente e lo no ta mucho contento pa contesta e pregunta, pero un cos ta sigur: lo no ta netchi di su parti pa djies bisa cu e viaje tabata uno personal. Esaki ta e mesun escusa cu por ehempel Marisol Lopez-Tromp a duna pa cu e asunto di ABUNDANCE HOLDING NV.

Kico cu e berdad ta y di unda cu e rumornan bin, un cos ta sigur: Algo a cambia di un manera masha straño cu e actitud di Ady Thijsen. Ta keda na dje pa papia cla y splica pueblo pakico el a cambia di opinion di un manera drastico asina. Transparencia, te cu awor aki, no ta exactamente un virtud di e Parlamentario y lider di fraccion (por lo pronto) di MEP, pero nos ta spera cu esey tambe por cambia di un manera drastico.

# No tin remplazante ainda pa drs. Henry Baarh como Minister Plenipotenciario

**DRS.** Henry Baarh, su termina a pasa di ta Minister Plenipotenciario na Washington y ta bek na Aruba. Normalmente un persona asina ta worde staciona pa 4 aña na un Embahada di Reino Hulandes, y Henry Baarh a haya 4 aña, hayando despues un extension di 1 aña.

Prome Minister Nel Oduber den consulta cu Ministerio di Relacion Exterior di Reino, tin e prerogativo pa nombra otro persona, pero kende mester tin un estudio diplomatico. Y na Aruba, lamentablemente ningun Gobierno no a sa di prepara nos propio hendenan pa un funcion asina.

Den pasado, tempo cu Aruba tabata forma parti di Antiyas ainda, semper puestonan p.e. na Embahadanan di Reino den region, manera na Caracas, Bogota, Trinidad & Tobago y Washington tabata forma parti di negociacion ora di formacion di un Gobierno.

Pero nunca Aruba no por a nombra su hendenan, pasobra nos no tabatin hende prepara pa tal funcion. Despues cu Paul Lowenthal a ocupa e funcion aki pa hopi aña, porfin a nombra mr. ing. Mito Coronel, como Minister Plenipotenciario na Washington, despues di tabata un diplomatico na Embahada di Reino na Brazil.

Despues di su periodo na Washington, mr. ing. Mito Coronel mes a pidi pa bai Brazil pa representa Aruba, y Gobierno a bai di acuerdo cu su peticion.

Despues di su periodo, Gobierno a nombra e ora ei, drs. Henry Baarh, cu manera menciona, su periodo a pasa awor y ta bek na Departamento di Relacion Exterior, pero no como Director mas, ya cu mr. Agustin Vrolijk a keda nombra for di momento cu drs. Henry Baarh a bai Washington.

Den combersacion cu mr. Agustin Vrolijk, el a confirma cu na 2005, un protocol a keda firma cu Ministerio di Relacion Exterior di Reino, cu un persona cu bai traha na un Embahada di Reino, den representacion di Gobierno di Aruba, mester cumpli cu cierto requisitonan. Tur esaki a bin despues di e problema cu a surgi cu mr. Luis (Wito) de Cuba, ora el a ser manda dor di Minister di Husticia, Rudy Croes pa tuma asiendo den Embahada di Reino pa atende cu asuntonan di visa pa Colombiano pa Aruba. Gobierno Hulandes a nenga esaki y pesei a bin cu condicionnan y manera menciona, un protocol a keda firma.

Ademas si Aruba kier un representante diplomatico asina, e ta core pa cuenta di Gobierno di Aruba, cu mester paga su salario y otro rekisitonan. Departamento di Relacion Exterior di Aruba, actualmente mes falta di hende, y pesei no tin hende disponibel pa manda afo.

Extraoficialmente tin informacion cu Dirk Dumfries, miembro di Parlamento di Aruba lo ta interesa, pero e no ta cumpli sigur cu e exigencianan pa cubri un puesto diplomatico.

# Solamente 9.5% di nos poblacion ta haci actividad fisico na un nivel halto

**MARTIJN** Balkenstein, director interino di Oficina Central di Estadistica (CBS) a comenta cu na 2006 CBS hunto cu Departamento di Salud y cu cooperacion di Wit Gele Kruis a ehecuta un investigacion tocante e situacion di salud di nos habitantenan.

E ta bisa cu a pesar cu ya caba hopi datonan tabata disponibel na Aruba, ta hopi importante pa sigui monitorea ki tipo di factornan di riesgo pa malesa cronico ta hunga un rol y pa mira si e desaroyo ta bai den un direccion favorabel.

E investigacion a tuma lugar conforme e recomendacionnan di World Health Organization (WHO) y asina por percura cu e datonan ta comparabel cu e resultadonan di otro paisnan.

E investigacion di salud ta consisti di 3 parti, segun Balkenstein. E promer parti ta un encuesta cu tin preguntanan riba salud en general, custumbernan di come y estado emocional. E di dos parti ta un examen fisico na unda profesionalnan den salud a midi e condicionnan di participantenan, esta peso, haltura y presion. E di tres parti ta consisti di un analisis di sanger y urina pa controla sucu, colesterol, trigleceridonan, etc.

E situacion di salud di nos poblacion ta varia hopi pa cada bario, segun e director interino di CBS, y esaki tin di haber cu varios factor, e.o. edad di hende, nivel di educacion, entrada familiar, etc. Pesey mes e ta bisa cu ta hopi importante pa garantiza cu cada famia tin mesun chens di cai den e stakeproof.



Den total 2400 hogar a wordo selecciona y aserca door di e encuestadornan. Na momento di bishita di e encuestador. Na final 1565 persona den edad di entre 25 y 64 aña a participa exitosamente den e encuesta, di cual 817 a participa den e midimento fisico y e analisis di sanger y urina.

WHO ta indica cu mayoria di hende cu a fayece rond mundo ta mas tanto debi na malesanan cronico manera malesanan cardiovascular, cancer y sucu.

Causanan mas importante ta relata mas tanto na e estilo di bida, estilo di come, actividadnan fisico y humamento. Mayoria di e malesanan aki por wordo preveni si elimina e factornan di riesgo. Pesey mes, segun Balkenstein tin e enfoke den e investigacion riba habitonan relaciona cu salud y consecuencianan di esaki.

Resultadonan cu ta sobresali di e investigacion ta alarmante, segun director interino di CBS, kende despues a pasa na splica e resultadonan. E ta bisa cu sobrepeso ta un desbalance entre e tipo di cuminda y e cantidad di cuminda cu ta wordo consumi den relacion cu e actividadnan fisico. Pesey mes ta hopi importante pa midi tambe e intensividad di actividadnan fisico den nos poblacion. Esey no ta relata solamente na deporte y recreacion, pero tambe na actividadnan fisico den trabao.

Casi mitad di nos poblacion ta haci un actividad fisico na un nivel hopi abao. Solamente 9.5% di nos poblacion ta haci actividadnan fisico na un nivel halto y si ta parti e grupo entre hende homber y hende muher por wak cu 14% di hende homber ta haci actividadnan fisico intensivo y hende muher ta 5.9%.

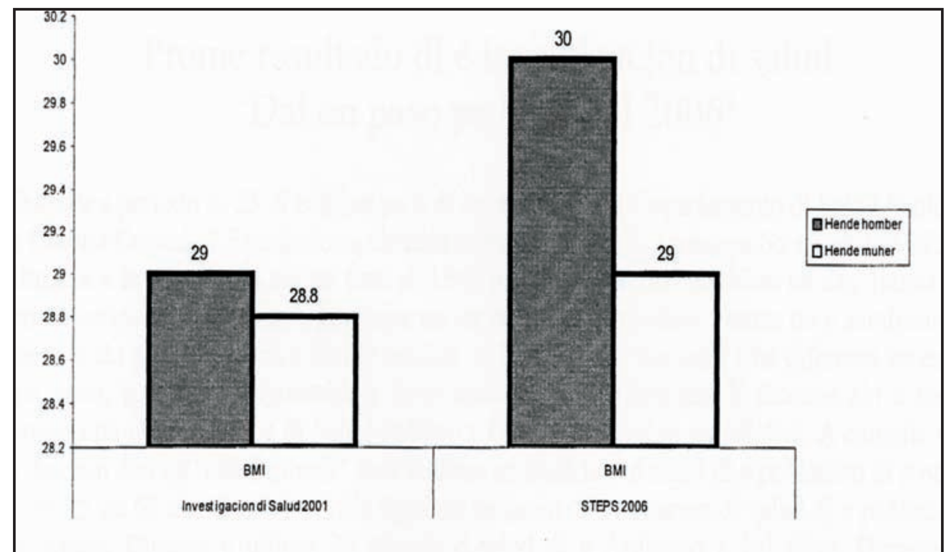
# Prome resultado di e investigacion di salud 'Dal un paso pa bo salud 2006' ta indica cu

## Durante ultimo 20 añanan salud di e arubiano a bai atras

**DURANTE** e periodo di 23 di october pa 8 di december 2006 Departamento di Salud Publico y Oficina Central di Estadistica a ehecuta e investigacion 'Un paso pa bo salud' (STEPS). Durante e investigacion aki un total di 1565 persona a wordo entrevista na cas. Banda di un entrevista 817 persona a participa na un saminacion medico. Hunto cu e samincaion medico aki sanger y urina a wordo analisa pa Laboratorio Nacional riba diferente aspecto e.o. sucu, colesterol, trigliceride y funcionamento di e riñonnan. E datonan aki a keda procesa pa Departamento di Salud Publico y Oficina Central di Estadistica. A compila tur e datonan den un 'tabellenboek' cual ta duna un bista riba e salud di e poblacion di Aruba entre 25 cu 65 aña di edad. Aki ta sigui un resumen di e situacion di salud di e poblacion di Aruba.

Durante e ultimo 20 añanan e salud di e arubiano a bai atras. Durante e Investigacion di Salud 2001 conduci pa Departamento di Salud Publico a saca afor cu e hende homber entre 25 cu 65 aña di edad tabata pisa un promedio di 86.6 kilo y e hende muher un promedio di 74.3 kilo. E estatura di e hende homber tabata promedio 1.73 y e hende muher 1.61 meter. Durante e ultimo 5 aña e hende muher a mantene su peso, pero e hende homber su peso si a aumenta drasticamente. Awor e hende homber na Aruba entre 25 cu 65 aña tin un peso promedio di 90.4 kilo y e estatura a keda igual cu na aña 2001. Esaki kiermen cu e hende homber a bira mas gordo y cu su peso a subi cu casi 5% desde aña 2001.

Pa indica cu un persona tin sobrepeso of obesidad ta usa e Body Mass Index (BMI). Ta calcula e BMI tumando bo peso (den kilo) dividi pa dos biaha bo haltura (na meter). Un BMI entre 18.5 y 25 ta clasifica esaki como un peso normal. Entre 25 y 29.9 ta indica sobrepeso cu riesgo of pre obesidad. Ta defini obesidad ora e BMI ta entre 30 y 39.9 Cu'n BMI riba 40 ta papia caba di obesidad cu riesgo extramadamente severo pa salud. Cu obesidad bo ta core mas riesgo pa haya malesa di entre otro curazon y ader, presion halto of diabetes. Remarcabel ta cu solamente 17% di e hende homber y 28% di e hende muher na Aruba tin un peso normal.




BMI Hende Homber y Hende Muher Investigacion di Salud 2001 vs. STEPS 2006

Durante e investigacion di STEPS 2006 e cintura di e participantenan a wordo midi. Midimento di cintura ta un factor importante cu ta indica e cantidad di riesgo pa haya malesanan cardio vascular. Atrobe e grupo di hende homber ta score hopi halto. E cintura di e hende homber ta mas cu 100 cm y di e hende muher ta resulta den un cintura di 90 cm. Esaki ta un indicacion cu e hende homber y e hende muher tin un figura di 'apel' cual tin hopi mas riesgo compara cu e figura di 'peer' pa haya malesa cardiovascular.

Manera ta conoci sobrepeso ta relaciona cu un cantidad di sintoma y malesa. Pesey no ta nada straño cu e poblacion di Aruba ta sufriendo di diferente malesa cu ta forma un menaza pa salud publico di Aruba. Esaki ta poniendo un presion grandi riba e gastonan di servicio y cuido medico di Aruba. Asina a keda constata cu mas o menos 49% di e hende homber y 28% di e hende muher entre 25 cu 65 aña di edad ta sufri di presion halto. Casi mesun cantidad di hende homber y hende muher tin colesterol halto (43% cerca e hende bomber y 41% cerca e hende muher). Presion halto y colesterol halto ta factor di riesgo pa haya malesa di curazon y ader cual por conduci na entre otro un atake di curazon of atake celebral. Cerca e personanan cu a haci e chekeo di sanger como parti di e investigacion, 5.4% tin un nivel di sucu halto den nan sanger.

Durante e periodo cu ta sigui e funcionarionan concerni di Departamento di Salud Publico y Oficina Central di Estadistica lo haci mas analisis cu e datonan ariba menciona. Ta asina so por haya un bista mas cla di e malesanan cronico y e factornan di riesgo cu ta aportando na esakinan.

# Pa hiba maneho finanaciero mas eficiente y eficaz di salud

## Ta necesario pa tin datonan recien y confiabel

**MINISTER** di Finanzas, Nilo Swaen tambe tabata presente durante entrega oficial di e promer resultado di investigacion di salud 'Dal un paso pa bo salud 2006'.

E ta splica cu rond mundo investigacionnan riba topiconan relaciona cu salud ta halto riba e lista di prioridadnan di politiconan, gobernantenan y investigadornan. Esaki no solamente ta relaciona cu e preocupacion entorno e situacion di salud en general di e poblacion, pero tambe cu e gastonan halto cu ta envolvi den e cuido y e guia di esnan cu ta menos saludabel. E sector di salubridad ta mundialmente esun cu ta crece mas rapido midi na e proporcion den GDP. Na Aruba esaki tambe ta asina.

Swaen ta bisa cu den nan lucha pa logra un balanced budget mester purba anticipa riba situacionnan actual y desaroyonan den futuro. Solamente asina por evita gastonan innecesario y por tene e gastonan bao control. Pa por hiba un maneho financiero y maneho di salud mas eficiente y eficaz posibel, ta necesario pa tin datonan recien y confiabel.

"Pa promer biaha dos Departamento di Gobierno conhuntamente a logra di ehecuta un investigacion exitosamente. E departamentonan a uni nan capacidadnan di investigacion pa ehecuta un proyecto di calidad halto teniendo gastonan mas abao posibel. Cu contribucion parcial di Fondo Desaroyo Aruba pa e parti tecnico suministra pa NIDI nos por wak e cooperacion interdepartamental aki como un ehempel cu otronan sigur por sigui", Minister Swaen a duna di conoce.

El a sigui bisa cu e proyecto STEPS Aruba 2006 of mihor conoci como "Un Paso Pa Bo Salud" ta uno hopi importante y cu su meta principal ta pa monitorea factornan di riesgo pa cu malesanan cronico na Aruba. E ta un proyecto cu ta wordo usa internacionalmente bao di guia di e Organizacion Mundial di Salud, WHO.

Oficina Central di Estadistica a traha duro conhuntamente cu Departamento di Salud Publico pa logra ehecuta e proyecto aki. Datonan hopi importante riba diferente topico relaciona cu e salud di hendenan na Aruba a wordo colecta y awe por presenta na pueblo di Aruba un "Data Book" cu e promer resultadonan di e proyecto. Den e "Data Book" aki tin hopi informacion di suma importancia pa cu e situacion di salud aki na Aruba. "Spera un y tur encarga cu salud en general por haci bon uso di e publicacion aki", Minister Nilo Swaen a finaliza bisando.



# Minister drs. Booshi Wever a duna reconocimento publico na Rafael Blume

**DURANTE** e ceremonia di ponemento di prome piedra pa un edificio nobo di Banco di Seguro Social, SVb, Minister drs. Booshi Wever a duna reconocimento n'e persona cu ultimo 11 aña a bin ta dirigiendo e organisacion di SVb, esta Rafael Roberto Blume.

Su dedicacion y empeño a contribui cu awe SVb ta un organisacion fuerte y cu un staf di personal califica.

Rafael Blume a percura na un forma ehemplar di duna guia na SVb y tabata instrumental den su consehonan na Gobierno riba e tereno aki. E mandatario a gradici Rafael Blume publicamente p'e trabou bon realisa y pesei mes Gobierno ta sigui conta riba su trabou y consehonan.

Tambe Minister drs. Booshi Wever a probecha di yama bon-bini na ing. Edwin Jacobs, den su funciona nobo di Director di SVb entrante dialuna awor.

Di acuerdo cu Minister Wever, ing. Edwin Jacobs ta un persona sumamente capacita, loke e no ta bisa, pero ta loke cu a keda constata dor di empleadonan publico Arubiano profesional despues di a haci nan evaluacion.

Minister Wever ta convenci cu Edwin Jacobs lo sa di hiba SVb den un rumbo corecto, y cu e lo sa di cumpli cu su tarea, hibando e vision di e Gobierno aki, esta garantisa e stabilidad, solvabilidad y continuidad di e fondonan, contrario n'e situacion den pasado, unda no tabatin importa si e fondo tabata stabil of no.

For di SNBA – President's Corner

# A cuminsa mira movemento pa mehoracion na San Nicolas, pero mester di sosten di pueblo mes

**E** siman aki, San Nicolas Business Association ta cuminsa na gradici tur miembro cu a participa n'e General Members Meeting dia 6 september 2007. Ta prome biaha den historia di SNBA cu tanto miembro a turn out, según Roland W. Peterson, den su comunicado di "For di SNBA – President's Corner".
Esaki ta un señal, cu yudansa di prensa, nos ta trahando e brugnan cu pueblo di p'ariba di brug. "Mi ta sumamente contento cu esaki tambe", según Roland W. Peterson.

N'e General Members Meeting, dr. Ryan R.Peterson di Universidad di Aruba y ing. Raymond Buckley, Vice President y General Manager di Valero Aruba, a duna dos presentacion sublime.
Manera a primiti tambe, dia 3 october 2007, na Astoria Restaurant na San Nicolas, dr. Ryan Peterson, lo presenta, exclusivamente pa prensa, e San Nicolas Pilot Community Survey 2007.
Según Roland W. Peterson e lo no divulga nada aworaki, pero lo laga esaki special pa prensa mira e tende pa nan mes.

SNBA tin indicacion cu t'ainda tin hopi hende di p'ariba di brug no ta haci nan compras p'ariba di brug. Nos di SNBA kier trece mehoracion den esaki. Den nos plannan pa drecha esaki, nos ta habri pa ideanan di otro.
SNBA kier yama bon-bini y desee tur clase di éxito n'e negoshi nobo, Amazing Restaurant, cu ta habri su portanan proximamente, unda Promenade Restaurant tabata. Esaki ta otro muestra di confianza cu e inversionistanan aki tin den San Nicolas.
Y asina tin mas, pero tambe nos di SNBA ta kere cu Gobierno mester duna su parti, pa loke ta infrastructura, cu asina tanto nos mester di dje.

Papiando di Gobierno, diarazon ultimo tabatin ceremonia di ponemento di prome piedra pa un edificio nobo di Banco di Seguro Social (SVb), pa cual sigur SNBA ta masha contento. Nos felicitacion pa cu e inicio aki, cu maske cu nan tabatin un sucursal, awor lo haya un edificio propio, cu tambe ta muestra di confianza den desaroyo di San Nicolas, cu tambe merece mihor, según Peterson.

Aworaki SNBA ta trahando riba e preparacionan pa rebiba algun atracion di San Nicolas, p'e temporado di Pasco y Ana Nobo.
Tambe nan ta laga pueblo sa, cu e aña aki Sinterklaas ta cuminsa yega Aruba n'e ciudad cu ta carga su nomber. E ta bai haci su recoridonan dentro di e barionan cu nunca antes el a bisita.

Tur nos evento of festivalnan mester tin e yudanza di e comunidad. Nos no ta organisa evento y festivalnan pa turismo so, pero pa comunidad completo. Nos kier mira mas hende na San Nicolas.
Comunidad mester para tras di e festivalnan. Si esaki no sosode e tin un chens grandi cu e lo faya. Mester tin un relacion entre e tema di e festival y e cultura di e comunidad.
Mas grandi e participacion ta di e comunidad, mas grandi e chens ta pa logra.
Entre otro, un tema religioso, un tema di un musica tipico of preparacion di nos lugarnan pa temporada di Pasco, ta parti di nos cultura.



For di awor nos ta pidi Gobierno, ora cu bai na dorna nos cayanan na San Nicolas, no bin cu material bieu, pero pa haci'e mescos cu nan ta haci'e den Caya Grandi na Oranjestad. San Nicolas tambe merece mihor.

Con nos lugarnan luci lo tin un impacto psychologico riba e evento/festival.
Pesei nos tur mester cuminsa drecha nos lugarnan, tene nos lugarnan limpi, verf y haci tur nos cas, negoshi y cayanan bunita.
Laga nos pensa positivo y demostra, cu e cuidad cu a hera pega soño, ta lantando atrobe, tabata e mensahe di Roland W. Peterson p'e siman aki.

# Datonan di e investigacion di salud lo yuda pa trata di resolve e problemanan mas tanto cu ta posibel


Booshi Wever

**DURANTE** entrega oficial di e promer resultado di invetigacion di salud, Minister Booshi Wever a comenta cu aña pasa a firma un acuerdo cu FDA pa sigui cu e segudo fase di e proyecto 'Onderzoek en Informatie Integratiebronnen Directie Volksgezonheid Aruba' cu ayudo di Nederlandse Interdiciplinair Demografisch Instituut (NIDI).

E ta splica cu aña pasa durante lunan di october, november y december a haci e investigacionnan aki cu a ser yama 'un paso pa bo salud'. E investigacion aki a ser haci den cooperacion estrecho entre CBS, Wit Gele Kruis y Instituto Medico San Nicolas.

Durante transcurso di e aña aki y cuminsamento di e otro, e rapportnan cientifico di e investigacion lo keda publica.

Segun Minister Wever, e dato sobresaliente di e investigacion aki ta cu e problemanan di salud manera problemanan cardiovascular, diabetes tin un frecuencia hopi halto na Aruba.

Esaki den su opinion no ta algo desconoci pa Aruba, for di basta tempo Departamento di Salud Publico tin atencion pa esaki, contrario na loke hopi ta bisa.

Awor cu tin datonan concreto lo trata pa soluciona e problemanan aki mas tanto cu ta posibel, segun Minister di Salud Publico.

Proximamente lo bai habri un centro di diabetes y un centro di cardiologia pa por haci operacionnan cardiovascular.
Na final Minister Booshi Wever a gradici esnan cu a haci e trabaonan aki.

# Huez ta condena un atracador na castigo di prison, pero a baha na awa for di Aruba caba

**AYERA** mainta Huez a dicta sentencia den e caso di e atraco na Calabas. E acusado Antonio Gonzalez, kende no tabata presente ni su abogado, a keda sentencia na 7 aña di prison.

E caso aki a tuma luga dia 6 di september, unda otro acusado cu ta implica den e caso, a haya un castigo di 6 aña di prison. E caso tabata contra e 3 acusadonan Antonio Gonzalez, Juan Ramon Cruz Zapata y Edison Sinesterra. E tempo ei pa un fayo cometi, tur 3 a wordo laga den libertad. Dia cu nan caso a bin dilanti Cruz Zapata, tabata e unico cu a presenta na Corte y kende t'esun cu a keda condena na 6 aña di prison. Cruz Zapata hunto cu Antonio Gonzalez a drenta den un cas na Calabas, pa comete atraco, como cu nan a pensa cu lo tin droga den e cas. Den e cas nan a haya un señora na estado. Nan a pone un arma di candela na su cabez y a mare. Tambe nan a tape su boca. Ora cu el a logra los e tape, el a cuminsa grita, pero Cruz Zapata a bolbe pone mas tape na su boca y cu menasa di arma di candela a pone keda keto.

Sinistera tabata esun cu mester a busca nan cu auto. Sinistera, mientrastanto a keda deporta, despues cu nan a keda liber. Antonio Gonzalez, tambe a bai for di Aruba, pero ta sospecha cu e lo ta na Corsow. Huez a haya Antonio Gonzalez culpabel y a impone un condena di 7 aña di prison. Mirando cu el a wordo condena caba antes pa menasa di arma di candela, tambe atraco arma na St. Maarten y tambe pa droga, y cu tabata un atraco peligroso, mirando tambe cu e señora tabata na estado, Huez a haya cu e delito ta uno hopi grave.



## Ladronnan di bebida a keda sentencia

**AYERA** merdia, den Corte e dos hombernan Alex Ander A. Jones y Benjamín Joshua Pichardo, mester a presenta dilanti mesa di husticia, debi cu nan haci nan mes culpabel, na kiebro y ladronisia den China Bar Restaurant. Según e procesverbal nan a horta un cantidad di boter di bebida y tambe di sigaria. Uno a drenta paden y tabata pasa e otro e articulonan via di bentana. E doño a duna keho, pero a duna mas articulo cu a haya e dos acusadonan cune. Nan tur dos a acepta cu nan a horta e bebidanan cu a haya nan cune, pero a bisa cu nan a pasa y a mira e bentana di un di e kambernan kibra y nan a probecha di e situación y a horta drenta den e lugar.

Pichardo, kende nunca a wordo sentencia, Huez a dicta sentencia di 3 luna condicional, kitando e 10 dianan cu el a keda sera. E boternan di bebida ta bai bek pa doño di e restaurant. Pero e mester tuma contacto cu Reclasering p'e cura for di su adiccion.

Mester apunta cu Pichardo a drenta sala di husticia, net despues cu Huez a caba di duna su veredicto. Pero Huez a tuma su pasenshi y a pone na altura di su castigo.

Jones kende ta un recidivista, Huez a condene na 6 siman incondicional y mester bai KIA pa 6 siman. E tambe mester tuma contacto cu Reclasering.

Director Gino Goeloe di Fundacion Wit Gele Kruis a relata:

# Ike Cohen a haci un soño di nos grandinan na Aruba bira realidad

**DIRECTOR** Sr. Gino Goeloe di Fundacion Wit Gele Kruis ta duna un relato tocante con sr. Ike Cohen a haci un soño pa nos grandinan na Aruba bira un realidad, encuanto e proyecto di laga traha un deposito (zorgwinkel/ uitleenmagazijn) pa materialnan, manera rolstoel y cama na un suma hopi rasonabel ta un gesto grandi y bunita specialmente pa nos grandinan.

For di aña 1992, tabata ariba plan pa laga traha un deposito pa materialnan manera rolstoel y cama. Na aña 1995, ela bira algo cu a bira realidad, asina e proyecto a bay ariba papel. Pero ela djis keda na un Project-dossier, debi na falta di fondo. E aña aki 2007 Wit Gele Kruis a sinta conjuntamente cu sr. Ike Cohen na mesa y asina ela puntra nos si tin proyecto, y ela mustra ariba esey. El a ofrece cu su fundacion pa haci e soño ey bira realidad.

Awendia ta mira cu población ta bira mas edadnan avansa (hende grandi), similar cu tur otro caminda y tambe na Aruba. Sin papia di malesanan cronico cu tin. Esey nifica cu mester di articulo y material pa cuido na cas, e.o. rolstoel y cama special, y demas material. A bisa cu si traha e Deposito (zorgwinkel/ uitleenmagazijn) aki nan por haya articulo di Hulanda, manera cama y rolstoel segunda mano. Pero na Aruba no tin caminda pa pone nan. Esey ta e plan cu Wit Gele Kruis kier sigui cune. Diariamente ta mira cu mas hende ta bay pidi pa rolstoel y cama. Pues e necesidad tey! Pero no tin e forma financiero pa traha un edificio grandi asina, y mucho menos pa cumpra material. Pesey e deposito lo bira algo grandi pa pueblo. No djis pa nos grandinan, pero tambe pa hendenan di otro edad cu por haya yudanza. E camanan cu awendia a bira asina caro, cu hendenan no tin forma di page. Uno ta costa awendia como 4.000 Florin. Asina a bini cu e idea, esnan cu no por page, lo haña gratis. Esnan cu si por page, lo por haña pa un suma mas rasonabel. Tin un lista di espera di hendenan wardando ariba cama of rolstoel, pasobra nan no tin placa pa paga nan. Cu e proyecto aki, Wit Gele Kruis lo yuda hopi di nos grandinan cu e material cu nan mester di dje.
Tambe Fundacion “Ike Cohen” a yuda cu e proyecto di Neonatale Gehoorscreening (NGS), asina por screen e baby su oido for di mas trempan, entre 4 dia cu 10 dia después di su nacemento.
Pa nos fundacion di Wit Gele Kruis, nunca nos ta lubida e bunita momentonan cu nos a pasa cu sr. Ike Cohen, di a habri porta pa nos comundidad di Aruba, y a duna e bunita gesto aki. Den nomber di Directiva y Personal di Fundacion di Wit Gele Kruis Aruba nos ta desea famianan di sr. Ike Cohen hopi forsa den e dianan difícil aki.

## Kenky Oduber nombra como Director nobo di Cas di Aruba



**DEN** HAAG – Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a tene un encuentro cu personal di Cas di Aruba den cual encuentro e mandatario a anuncia cu Conseho di Minister na Aruba a tuma desicion pa nombra sr. Franklin (Kenky) Oduber como Director nobo di Cas di Aruba.
Actualmente sr. Kenky Oduber ta ocupando e funcion di Director suplente for di 1 di februari 2006 y tambe ta hefe di afdeling Onderwijs di Cas di Aruba. E personal di Cas di Aruba a reaciona cu aplauso na un manera hopi positivo pa cu e anuncio aki.
Frido Croes a bisa di ta contento cu e nombramento primordialmente pasobra e Director t’e persona encarga cu e maneho diario di e Gabinete di Minister Plenipotenciario. Den persona di Kenky Oduber, Cas di Aruba por conta riba un Director cu un experencia y conocemento grandi den e diferente trabao y tareanan cu ta tuma lugar.
Kenky Oduber a bisa di ta mira e nombramento aki como muestra di confianza di Gobierno pa su trabao como Director suplente. Kenky Oduber a acentua un biaha mas e trabao importante cu Cas di Aruba tin na Hulanda. Ta pesei su metanan como Director di Cas di Aruba ta pa yega na bin cu un “instellingsbesluit” pa Cas di Aruba.
Tambe Kenky Oduber lo bin cu un inventarisacion di e diferente funcionnan den Cas di Aruba y trece riba un linea e posicion huridico di e empleadonan.
Kenky Oduber finalmente a gradici tur esnan pa nan cooperacion durante e ultimo aña y 8 luna cu e tabata Director suplente y a bisa di ta spera e mesun cooperacion di tur e personal di Cas di Aruba den su funcion nobo.

## Ultimo dia pa entrega peticion pa bende klapchi ta dia 15 di october



**ALTO** Comisario di Polis, Peter de Witte a duna di conoce cu relaciona cu e hayamento di permiso pa importa y rebende klapchi (vuurwerk), rebendedornan por busca e formularionan rekeri pa haci peticion, for di dia 25 di september ultimo.
Esaki ta obtenible na oficina di administracion di Cuerpo Polical na Centro di Husticia na Macuarima y mester entrega esaki no mas tarda cu dialuna 15 di october 2007 n’e mesun lugar.

Tur formulario di tanto rebendedor como importador, cu drenta despues di e fecha menciona, lo no wordo trata mes.
Lo no wordo desvia for di e decision aki pa ningun hende, según Alto Comisario Peter de Witte.

E deposito di vuurwerk di Gobierno na Wela, ta habri pa busca klapchi dia 19 y 20 di december 2007, for di 08:00 ora te cu 16:00 ora.
Tur clapchi cu no ser bendi mester wordo entrega bek dia 5 di januari 2008, entre 08:30 y 12:00 ora, dor di esun cu tin e permiso n’e deposito menciona.
E persona di contacto relaciona cu esaki ta sr. Rubin Ponson, D.O.W. tel. 582-4700.

## Proyecto Museo Arqueologico Nacional den publicacion internacional

**DEN** e edicion di otoño di e boletin di e compania ‘Lord Cultural Resources’ a aparece un mencion di e proyecto pa un edificio nobo pa Museo Arqueologico Aruba (MAA).
E boletin ta menciona cu Aruba ta trahando pa cuida su herencia cultural pa medio di restora edificionan existente y traha facilidadnan pa ubica e herencia arqueologico. E compania Lord Cultural Resources tin e diseño y ehecucion di e exposicion permanente nobo na su encargo. Museonan, universidadnan y otro institucionnan di conocemento, mas un publico hopi diverso ta ricibi e boletin aki pa cual e mencion aki ta un promocion grandi pa Aruba y su herencia cultural. E edicion di e boletin ta dedica na‘Life Long Learning” y e conexion cu tin entre museonan, ciudadnan y ‘life long learning’. Articulonan ta enfoca riba e topico aki cu ehempelnan di Mosku, St. Petersburg, Barcelona, Zaragoza, Vienna, Paris y Saudi Arabia. Riba e portada di e boletin ta aparece un ehempel di ‘arte den aire liber’, un obra impresionante den e ‘Milenium Park’ di Chicago.E noticia di e edificio y exposicion nobo di MAA ta parti di e segmento ‘News and Events’. E mencion na Museo Arqueologico ta inclui un portret reciente di e edificionan historico den Schelpstraat. MAA ta invita tur hende cu kier lesa e boletin aki pa bishita e website di Lord Cultural Resources, www.lord.ca. E nomber di e boletin ta “Cultural Capital”.
Un biaha mas ta gradici y felicita tur instancia y personanan envolvi den e proyecto nacional aki.

# Policial




## Pelea formal na EPB Hato cu machete envolvi

**DIARAZON** 13:30 di merdia, Central di Polis ta manda patruya di Oranjestad na EPB Hato unda lo tin un pelea cu machete envolvi. Na yegada den becindario polis ta haya informacion cu e sospechoso lo a bandona e sitio den un Mitsubishi Lancer color beige.
Den becindario, otro patruya ta mira 3 hoben ta cana y ora cu nan a mira polis, un di nan a core bai direccion panort.

Na yegada n'e camnida cu ta pasa dor di Hato e hoben a cruza caminda na careda y despues a hasta bula riba motor di un dje autonan. Polis a gar'e y el a cuminsa resisti su aresto.
Cu yudansa di mas colega a logra domina e hoben y a hiba Warda di Polis unda cu despues a pase pa JZP. Den becindario un otro patruya a logra haya e Mitsubishi cu 6 hende homber hoben den dje.

A baha tur for di auto y a listra tanto na nan curpa como e auto. Solamente den baul di e auto a bin haya un bate di baseball cu a wordo confisca. Patruya policial a papia seriamente cu nan y despues a core cu nan for di e sitio.

# Internacional

## Brug a cai na Viernam: 60 morto



**PARTI** di un brug bao construccion a colaps diaranson ultimo den e parti sur di Vietnam, causando morto di por lo menos 60 trahado y decena di herido y hendenan desapareci, segun autoridadnan vietnamita a laga sa.

E canal di TV estatal a mustra imahennan di e daño cu e structura di hero y concret a sufri.E tabata worde construi riba e riu Hau, pa uni Can Tho City y e provincia di Vinh Long. Segun e canal ainda lo tin personanan atrapa den e escombro. Un empleado di China State Construction Engineering Corp, un di e empresanan envolvi den construccion di e brug, a bisa cu tin 60 persona morto.

“Ainda nan ta sacando curpanan di e escombro. Mi por tende e gritonan”, e'la bisa.

“Na momento di e accidente tabata tin como 100 trahado directamente bao di e seccion di e brug caminda e montura a colaps, y otro 150 tabata ariba e brug”, segun un agente policial di Can Tho.

“E cantidad di victima ta worde actualiza, pero por tin te hasta 100 persona morto of desapareci”, e'la agrega.

“Nan ta usando equiponan pisa pa corta y lanta partinan grandi di concret”, un oficial di polis a bisa. “Ta hopi dificil pa yega na e curpanan y e peliger pa un otro colaps ta grandi”.

E causa di e colaps di un seccion di e brug di 2,75 kilometer largo no ta conoci ainda pero Viernam TV a raporta cu yobida por a debelita e concret.

E brug tabata worde construi pa un costo di 300 miyon dollar, y lo tabata cla pa otro aña. Mayoria di e trahadornan ta







## Irán a ehecuta tres homber públicamente, pa viola 12 muher



**AUTORIDAD** irani a horca tres homber publicamente diahuebs ultimo, pa motibo cu nan a viola y horta 12 muher hoben, mayoria di nan studiante universitario, segun medionan di comunicacion irani. Hadi Jafartabar, Mirhadi Mirtaghi y Seyyed Shoja Mousazadeh a worde ehecuta dilanti di miles di spectador den un compleho deportivo di e ciudad di Babol, segun e emisora estatal a bisa riba su pagina di internet. E fiscal publico di Babol, Fazlollah Vakilirad a bisa cu nan a cuminsa cu nan actonan inmoral tres aña pasa, segun e agencia di noticia Fars.

“Nan a gaña e mucha muhernan, nan a viola nan y horta nan pertenencia”, e'la bisa. Fars a bisa cu e hombernan a worde deteni despues cu un hoben a duna e atacantenan sumanan grandi di placa pa e no worde viola, y despues a bai polis.

Un di cuater homber tambe a worde condena na morto den e caso, pero e ta warda un decision riba su apelacion.

Activistanan ta bisa cu no ta denuncia mucho caso di violacion na Iran pa motibo di e stigma social cu ta worde duna na e delito den e estado islamita conservador. E cantidad di ehecucionnan na Iran, hopi di nan den publico, a aumenta desde juli cu lansamento di un campaña contra “comportamento inmoral”. Polis a aresta decena di asesino, violado y traficante di droga. Por lo menos 60 persona a worde ehecuta desde medio juli, incluyendo 21 dia 5 di september so, segun calculacion di medionan di comunicacion irani. Luna pasa Union Europeo a bisa di ta “profundamente preocupa pa e serie di ehecucion publico colectivo” na Iran.

Amnistía Internacional, cu ta bisa cu Iran tin un di e porcentahe di ehecucionnan mas halto di mundo, a bisa na principio di e luna aki cu nan a registra 210 pa loque ta bai di e aña aki, compara cu 177 pa henter aña 2006.

Irán ta bisa cu e ta procesa su criminalnan di acuerdo cu su ley sharia islamita y ta rechasa e criticanan riba su historia di derechonan humano, acusando paisnan occidental di dobel standard.

Asesinato, violacion, adulterio, robo arma, desercion y contrabanda di droga ta castigabel cu pena di morto segun e ley sharia di Irán, imponi despues di e revolucion di 1979.

# Atrobe a retira co'i hunga di China pa peliger di chumbo




**UN** comision federal diaranson a retira co'i hunga y cadena pa mucha traha na China, incluyendo cinco pieza mas di e popular linea Thomas & Friends Wooden Railway pasobra nan ta contene nivelnan peligroso di chumbo.

E serie "Knights of the Sword", di RC2 Corporation, y algun di e piezanan di Thomas & Friends, hunto cu marioneta y hermentnan di hardin y stul di hunga, tabata algun di e mas di 601.000 co'i hunga y hoya cu a worde retira di mercado. Asina e Comisión pa Seguridad di Productonan pa Consumidor a anuncia.

E cosnan di hunga retira tin nivelnan halto di chumbo den e verf, y e cadena y hoyanan tin chumbo excesivo den algun di nan partinan di metal.

Di acuerdo cu regla, productonan pa mucha cu tin mas di 0.6% di chumbo cu ta acesibel pa usuarionan, ta suheto na retiro. Gobierno a adverti mayornan pa percura pa nan yiunan no hunga of usa algun producto cu ta retira di mercado.

Esaki ta di dos retiro di productonan di e linea Thomas & Friends, despues cu RC2 Corporation a anuncia dia 13 di juni e retiro di 1,5 miyon co'i hunga di palo. E empresa ta retirando cinco articulo, pa un total di casi 200.000 co'i hunga di Thomas & Friends cu no tabata inclui den e prome retiro.

Julie Vallese, vocero di e comision, a bisa cu e retiro di diaranson tabata resultado di presion di su agencia como tambe iniciativa propio di e industria di co'i hunga.

E comisión a anuncia den total siete retiro:

- Target, e importado di hermentnan di hardin y stulnan infantil Sunny Patch, a retira casi 350.000 articulo di e producto. E articulonan di hunga fabrica pa Starite International Ld. a worde bendi den henter Merca di augustus 2006 pa augustus 2007.

- RC2 a retira casi 200.000 articulo di Thomas & Friends Wood Railway Toys, y 800 co'i hunga di e serie "Knights of the Sword".



# Temor y paranoia, realidad of ficcion



Seguridad na aeropuerto di Merca

**PREVENI** ta miho cu lamenta? Parce cu esaki ta e idea cu científiconan di e departamento di Seguridad Nacional di Merca ta trahando cune, y ta desaroyando un sistema pa detecta individuonan "peligroso" te hasta prome cu nan comete un crimen.

E idea no ta nobo. Phillip K. Dick a ideá un "departamento di pre-crimen" den su novela di ciencia ficcion "Minority Report", cu despues a converti den un pelicula di Silver Spriengfield. Den e pelicula, e actor Tom Cruise ta protagonisa un detective dedica na detene hendenan cu ta planea pa comete un crimen, te ora e machin ta acusa e mes.

A pesar di e moral di e novela, gobierno mericano ta desaroyando un sistema denomina "Project Hostile Intent" (Proyecto Intencion Hostil), cu ta trata di detecta esnan cu tin "intencionnan hostil" y detenenan prome cu nan drenta e pais.

Segun autoridadnan, 400 miyon hende ta drenta Merca cada aña, y e asunto ta con pa evita entrada di esunnan cu ta bin cu intencion di ataca y/of haci daño na mericanonan.

Pa detecta menasanan nobo

Larry Orlowski, vocero di e departamento di Seguridad Nacional, a splica BBC cu e medidanan biometrico, manera hueyanan digital, iris y foto, ta yuda detecta delincuentenan cu ya a comete un que otro fechoría.

Pero e'la agrega: "Nos mester di un manera pa identifica teroristanan desconoci, e personanan cu ta bin cu idea pa ataca, pero cu no a worde identifica ainda".

"E tecnologia aki ta yuda nos identifica futuro teroristanan", e funcionario a señala.

Mescos cu un polígrafo ta detecta variacionnan di pulso pa indica cu un persona ta gaña, e sistema aki lo por capta e "micro-gestonan" – gestonan chiquito cu nos ta haci cu nos cehanan, boca, nanishi, etc. – pa identifica e mal intencionnan di un persona.

"E resultadonan preliminar ta bastante optimista. E tecnologia aki lo por revoluciona e proceso di busqueda y di entrevista pa duna apoyo na e puntonan di entrada", segun declaracion di Larry Willis, director di e programa.

# Soldanan a tira riba manifestantenan na Myanmar

**CU** armanan automatico, soldanan a tira riba un multitud di manifestante anti gubernamentel cu tabata marcha den cayanan di e ciudad principal di Myanmar, despues di un operacion di represion di e hunta militar, cu a causa un cadena di yamadanan internacional pa sensatez.

Canciyeria hapones a bisa AP cu autoridadnan di Myanmar lo a informa nan cu varios persona a aparece morto, entre nan un homber hapones, cerca di e luga di e protestanan. E informacion a worde transmiti pa e Ministerio di Relacionnan Exterior di Myanmar pa embahada di Hapón na Yangon. Mas di 600 hapones ta biba na Myanmar, segun e ministerio.

Di acuerdo cu radio publico hapones NHK, numeroso persona a worde alcansa pa balanan perdi cu e soldanan a tira, y un di nan – aparentemente un fotografo – tabata tin pasport hapones.

Mientras tanto, algun testigo a declara na The Associated Press cu cinco homber a worde aresta y golpea duro pa e soldanan despues cu forzanan militar a cuminsa tira contra un multitud cerca di un brug riba e riu Pazundaung, na e parti oost di Yangon.

E tironan a worde ehecuta despues cu varios mil manifestante a ignora e orden pa desolve e protesta.

Na otro partinan di e ciudad, miles di manifestante a core den cayanan despues cu e soldanan a cuminsa tira tironan di advertencia contra un multitud di como 70.000 opositor.

E manifestantenan tabata grita polis, furioso pa e reciente ataquenan riba e monhenan budista.











# E magia di Celia, 'Reina de la Salsa', ta rebiba na Broadway



E magia di e ritmonan cu a haci Celia Cruz, 'Reina de la Salsa', popular, ta bolbe haya bida riba scenarionan na Broadway, New York, caminda e spaño Jaime Azpilicueta ta estrena e obra musical tan spera: "Celia, e bida y musica di Celia Cruz".

Mas di cuater aña despues di morto di e cantante cubano Celia Cruz (1925-2003), e publico newyorquino por disfruta atrobe di e famoso grito "Azucar" y di e magia y forza cu a caracterisa e "Guarachera de Cuba", cu un obra musical cu ta repasa e bida personal y profesional di e icono di musica latino. Hopi ta e homenahenan cu e mundo di cancion a ofrece na memoria di e interprete di "La vida es un Carnaval", pero pa prome biaha un cantante y actriz, e cubana Xiomara Laugart, ta drenta den cuero di Celia Cruz pa trata di rebibi su musica y figura, por lo menos riba scenario.

"Celia, e bida y musica di Celia Cruz", cu funcionnan na spaño y ingles, asina ta cuminsa su jornada oficial den e teatro New World Stages como un di e prome obranan na spaño cu e Circulo di Obranan Musical di 'The Big Apple' ta scohe, pa motibo di e bon acohida cu, segun e organizadornan, e tabata tin durante e entrenamentonan publico.

Azpilicueta, tin bao su ancargo, además di Laugart, vocalista di e grupo Yerba Buena, un elenco di actor y actriz entre cual tambe ta destaca e puertorriqueño Modesto Lacén, cu ta interpreta e papel di casa di Celia, Pedro Knight (1921-2007), cu tambe a fayece.

Interpretando Knight den su ultimo añanan di bida, cu ken Celia tabata casa pa cuater decada y cu e tabata yama "cabecita de algodón", pa su cabey blanco, Lacén ta funciona como un hilo conductor den un spectaculo cu ta descubri e hechonan cu a marca bida di e cantante.

Desde e prome concursonan cu e'la participa aden te na e momentonan di mayor exito den su carera, y pasando pa momentonan clave, manera su exilio pa Merca un aña despues cu Fidel Castro a tuma poder na Cuba, e obra musical su meta ta pa e spectador conoce con e 'Reina de la Salsa' a biba.

E resto di e actornan ta Pedro Capó, nieto di e famoso cantante Bobby Capó, Sunilda Caraballo, Anissa Gathers, Sekou McMiller, Wilson Mendieta, Elvis Nolasco y Grizel 'Chachi' del Valle.



# Deporte

A recupera e briyo

## Barcelona ta logra gana Zaragoza y ta bolbe ta un team completo

**INSPIRA** pa e explosividad di Messi y e elegancia di Iniesta, Barcelona a recupera e futbol di scol pa gana cu autoridad Zaragoza den su mihor wega di temporada cu score di 4-1. Contra un rival duro, Barcelona a reencontra asina mes. A bolbe ta un team grandi. Un team casi imparabel, yena di talento y hungando e wega manera ta uno di final. Messi a briya y Iniesta mas ainda, pero e wega tambe a sirbi pa asisti e recuperacion di Deco, comandante den e centro di veld. Barcelona solamente a falta e gol di Henry, den cual ultimo a perde toke. Victima di resurreccion di Barcelona, Zaragoza. E ta un team yena cu gana pa e bala, pero e team di Barcelona a pone nan defende. A sufri di e bunita contra e mihor Barcelona den e temporada aki. Aimar nunca tabata comodo riba e veld den Camp Nou. Niun hende manera Messi pa ilustra e figura di e hungador den e estado completo. Protagonista indiscutibel di Barcelona, e argentino tabata encarga na kibra e wega den e prome cambio, den plento entre ambos team. A hasi hopi contra e defensa di Zaragoza, incapas di reacciona ora e argentino a combina cu Henry den e comienso di e area prome di conecta un tiro eco, imposibel pa Cesar, e magia di Messi a yuda Barcelona hopi.







Casi, casi, un regalo

## Chelsea por cumpra Ronaldinho for di Barcelona pa tiki placa

**CHELSEA** por cumpra Ronaldinho, delantero di Barcelona pa solamente 20 miyon euro, na final di e temporada aki, segun e corant The Sun.

E brasileño di 27 aña, por coy e articulo 17 di e normativo di FIFA pa bandona Barcelona si cumpra loke ta keda di contract.

Un hungador di 28 aña, lo sigui e informacion, cu a hunga pa e mesun club durante cinco aña por cumpra su carta di libertad si nan cumpre pa loke ta resta di su contract.

Segun e sensacionalista, e ultimo declaracion di e agente di e hungador, Roberto de Assis, tabata: “Ronaldinho por bandona Barcelona? Ta hiba un bida bon na Barcelona, pero no por bisa cu nunca ta bay sali di eynan”.

Si Chelsea trata di hasi finalmente cu Ronaldinho lo habri un gran bataya pa su compra, incluyendo Real Madrid, The Sun a apunta.

Sin embargo, Blues tin un acuerdo entre cabayero pa cual no ta trata di probecha e normativo di FIFA pa cumpra e hungador barata.



A bolbe na cabes

# Inter Milan hunto cu Zlatan Ibrahimovic a golea Sampdoria

**TA** sigui sin ta un bon Inter, pero su individualidad ta sobresali y ta saca su punto. Mas riba tur Zlatan Ibrahimovic, ken e temporada pasa na e tempo aki tabata tin un solo gol y awo tin ya caba 6, contra di Sampdoria, Ibra tabata e figura absoluto y no a exagera bisa cu practicamente a gana e wega su so.
Na final tabata 3-0, producto di dos di e sueco y di e gol di Luis Figo. Cu e triunfo aki, Inter ta logra yega 11 punto y ta logra yega Roma den e top di e tabla. Sampdoria pa su parti, tin 5 punto y ta comparti cu Catania e di 13 lugar. E wega, den e prome etapa, tabata bastante laaf, Inter sin idea y sin creacion, Samp sin arma den e medio pa e ausencia di Volpi y un wega funda den e unico variante di e bala pa centimeter di Carcciolo. Ibra a kibra e laafheid den e prome parti, cu un tiro duro.
Den e di dos parti Samp a mustra pa duro, pero tabata apenas poco, paso na di 4 minuut Ibra a sera e cuenta cu e gol, hasiendo e wega mas preta, cu un toke di magia a logra pasa entre e defensa y defini man cu man cu e keeper pa pone di dos gol.
Asunto caba, obviamente, paso Samp a baha e brasa y paso Inter, cu espacio, por a hasi un 6 gol mas. Pero a logra un solo mas, un tiro drechi di Figo cu a probecha hopi bon e asistencia di Crespo. E otro posiblemente ta warda pa diasabra, ora ta disputa e punta den un apasionante man cu man cu Roma.







Un cifra pa festeha

# David Trezeguet a logra yega 100 gol den Serie A

**E** delantero frances David Trezeguet, cual cu e gol cu a anota cu a duna ventaha na Juventus na cas contra di Roma a logra yega su di 100 gol den e Prome Division italiano di futbol, a afirma di ta sinti orguyoso. "Mi ta orguyoso, pues di a logra algo importante y a drenta ainda mas den e historia di Juventus Turin. Mi ta contento tambe pa e prestacion di e team, nos a ofrece un test di caracter y a crea t'e na final den e posibilidad di empata", Trezeguet a comenta. E delantero frances, naci na Rouen, dia 15 di october 1977, a yega Juventus Turin den e verano di 2000. Su debut den Serie A italiano tabata dia 15 di october 2000, den e wega contra di Bari cu Juventus a gana 2-0. Su prome gol como Juventus den e maximo categoria italiano no a logra den e Milan-Juventus a gana 2-2, hunga dia 21 di october 2000. E temporada pasa, na hunga den e Segundo Division pa e bahada di Juventus pa fraude deportivo, a laga Trezeguet na e cifra di 95 gol. Den e actual ya tin cinco, cu cual ta lidera actualmente e clasificacion di e goleadornan den e categoria.



Un mas cu e otro

# Alex Rodriguez a converti den di cinco pelotero na yega un record barbaro



**ALEX** Rodriguez ta di cinco pelotero den e historia di Grandes Ligas cu 150 RBI y 50 homerun den e mesun temporada. Pero e cifra di careda impulsa ta esun cu ta entusiasma esaki mas.

E hungador di Yankees a yega e record di 150 cu su homerun 53 diamars, despues di dal un grand slam contra Tampa Bay.

Sammy Sosa, Jimmie Fox, Hack Wilson y Babe Ruth tabata e unico hungadornan na logra esaki.

"Pa prome biaha durante full e aña, mi a sinti bon paso ta algo cu nunca a logra", Rodriguez a bisa. "Lo ta algo cu mi ta bay valora. E homerun ta algo individual. E careda impulsa, ta careda anota, ta cosnan cu ta involucra tur compañero di team. E ta un trabou di e team".

Rodriguez tambe ta di cuatro hungador Yankees cu 150 of mas RBI den e mesun temporada. E otro nan ta Ruth, Lou Gehrig y Joe DiMaggio.

"Esey ta fenomenal", Rodriguez a bisa. "E ta dificil pone na compara esey, pero cada biaha cu nan menciona abo cu e tres nan ey, e ora bo ta sinti manera ora nan menciona bo nomber ta papiando di angel".

E ultimo na cas

# Barry Bonds a dispidi di e publico di Giants

**E** publico a yena e stadion pa dispidi di Barry Bonds. Jake Peavy a hasi sinti su presencia pa mantene den lucha San Diego Padres.

Peavy a obtene su di 19 triunfo cu a instala como lider den Liga Nacional y Padres a daña e ultimo wega di Bonds cu San Francisco na logra un hopi mester victoria riba Giants diaranson anochi, cu un score di 11-3.

Padres perseverante ta den posibilidad di yega su di tercer bandera consecutivo den Liga Nacional West.

San Diego ta sigui un wega ariba di Phillies y di Rockies den e lugar pa e Wild Card di Liga Nacional. Ta acerca na un wega di e lider divisional, Diamondbacks, despues cu Arizona a perde 5-1 contra Pirates. Peavy a domina Bonds cu un roling debil cu a caba den out den e prome di dos biaha na bat. Despues, cu un fly entre center field y right na caba di seis inning. Y esey tabata tur pa e rey di homerun den su ultimo wega cu Giants den stadion di San Francisco.




Randy Winn a dal un homerun solitario den e prome capitulo di un anochi den cual e ciudad tabata despidi di Bonds. E pelotero di 43 aña a hunga na San Francisco 15 di su 22 temporada den Grandes ligas pero e propietario Peter Magowan a bisa diahuebs cu lo no hunga cu e team den 2008.

Bonds no a ofrece conferencia di prensa prome cu e wega ni tabata homenahea den e terreno prome cu e lansamento inicial. E siete biaha MVP di Liga Nacional a conecta un fly out pa center y algun fanatico a lanta di su stoel cu e speransa di pasa e muraya. Pero Brady Clark a catch e bala den e muraya y Bonds a sali di e terreno mei mei di un ovacion despues di saluda Peavy cu un brasa y un shake hand.

Bonds a lanta su man pa saluda e multitud y despues a sali di e dugout pa ricibi otro ovacion. Peavy a admiti dos careda y cinco hit den seis inning, a logra poncha uno y no duna base por bola. E derecho a aporta ademas dos hit y a empuha un careda, den di cuatro ocasion den e temporada aki cu ta dal dos hit den un wega.







E rason pakiko ta atras

# Lewis Hamilton a bisa cu e ultimo careda a hasi un par di fout

E britanico Lewis Hamilton di McLaren-Mercedes, lider di e mundial di piloto, a bisa diahuebs den e circuito di Monte Fuji, escenario di Gran Pre di Hapon, cu den e ultimo careda a equivoca den un par di cos den auto y pesey Fernando Alonso a logra gana.

"Despues di Gran Pre di Belgica mi tabata cu e team analisando tur e datonan y a wak unda tabata gana y unda a perde tempo y tabata comproba cu tabata un par di fout di mi mes", Lewis Hamilton a bisa.

E lider di Mundial tin e sensacion di cu den e careda e cosnan ta bay mucho mas mihor. "E auto tin mihor cos aden y mi ta kere cu por ta un bon fin di siman", el a bisa.

Hamilton ta kere cu e unico manera cu Fernando Alonso a gana tabata pa su foutnan cometi den auto: "normalmente Fernando y ami ta hiba tur cos similar y ora mi train prome den algun circuito mi ta pone mi setting".

"Ora nos ta hasi test normal ami ta traha e prome dia y mei y despues ta hasi Pedro de la Rosa y Fernando, cu ta cambia hopi poco algun cos", Lewis Hamilton a sigui splica.

Hamilton a sigui splica cu den e careda e setting ta similar of ta cambia hopi poco. Den e ultimo careda Belgica tabata tin algo den mi setting cu tabata kere tabata correcto, pero en realidad tabata un fout.

"Durante e training liber di awe no tin hopi tempo pa cambia cos, si no kier riesga hopi, y diasabra den e clasificacion tin cu conforma cu loke tin. Semper por equivoca y definitivamente mi a hasi un fout den e ultimo dos careda", el a señala.

Victoria cu record

# Albert Pujols ta pone un record nobo den buki di Grandes Ligas

E dominicano Albert Pujols a dal un homerun y ta yega 32 den temporada y ta logra yega 100 careda impulsa pa di siete biaha desde a cuminsa su carrera, na hiba diaranson anochi Cardinales na gana Brewers cu score di 7-3.

Brewers a desperdicia e oportunidad di reduci su deficit den Division Central di Liga Nacional na un solo wega, ora Pujols a conecta su homerun den e mesun prome inning.

Cubs a mantene un ventaha di dos wega den su division, ora a keda cuatro wega pa hunga, apesar cu a cay tambe diaranson pa 7-4 na man di Marlins.

Brewers a cuminsa desde ayera su ultimo serie di temporada, di cuatro wega, contra di Padres.

Brad Thompson a golpea Prince Fielder den su lomba cu un fastball den e prome inning, pero tabata e ganador. Fielder a lanta y tabata escolta na primera pa e umpire, Tom Hallion, ken a tira un advertencia na ambos banki pa evita mas incidente di e tipo ey. Cos a bira peor, den di ocho, Pujols a ricibi un bala den su lomba di parti di e relevista Seth McClung, ken tabata expulsa hunto cu e manager di Brewers, Ned Yost. E dominicano Carlos Villanueva a carga e derrota.





Sin papel

# Avram Grant no por ta hopi tempo na cabes di Chelsea paso no tin licencia

E futuro di Avram Grant como entrenador di Chelsea por ta comprometi debi cu e tecnico nobo di Chelsea no tin licencia di entrenador.
Segun a informa diasabra e prensa britanico, e normanan di UEFA y Premier League ta stablece cu cualkier entrenador di un team di prome categoria mester tin licencia profesional di e maximo autoridad europeo na nivel futbolistico.
Chelsea ya a confirma cu Grant, cu lo ta Director Deportivo na e sombra di e portugues Jose Mourinho, carece di dicho licencia, pa loke mester un permiso special pa ocupa e banki durante mas di 12 siman.
Di e forma aki, e team di Londen tin tres luna pa presenta un caso convincente na Premier cu e obhetivo cu e Liga Ingles efectua un excepcion cu ta permiti sigui na cabes di e prome team.

Un sponser cu ta keda

# Barcelona ta renoba su contract cu Unicef

E presidente di FC Barcelona, Joan Laporta, a biaha pa Ginebra pa renoba e compromiso di e team di Catalan cu Unicef y analisa e resultadonan obteni durante e prome aña di cooperacion.
“E club tin obligacion di debolbe e sociedad parti di loke ta duna nos y e mihor forma di hasi’e ta uza e futbol como tools, pa hiba speransa na miyon di mucha vulnerabel di full mundo”, Laporta a bisa.
Pa e rason ey, e club ta comprometi na pone su camiseta e logotipo di UNICEF y duna 1,5 miyon anual durante cinco temporada, un cantidad cu den 2006 a sirbi pa financia diferente proyecto na Suazilandia, na unda lo biaha un delegacion di Barcelona den e proximo luna pa comproba riba e terreno di progreso.
Den e pais surafricano ey, e nacion cu e mayor test di HIV den e mundo, a aplica un programa di prevencion y lucha contra e enfermedad ey, pa loke ta cumpra material di laboratorio, medicamento correcto.
Asina mes, a pone riba pia un campaña riba e necesidad di cu e muhernan na estado y portadornan di HIV ta somete na e tratamento necesario pa no transmiti e enfermedad mucho mas.
Den e sentido ey, Laporta ta record cu 40% di e muhernan na estado na Suazilandia ta portadornan di e virus HIV y solamente 12% ta ricibi e tratamento necesario.
Tanto Laporta como e director general di Unicef pa Europa, Philip O’Brien, a mustra hopi satisfecho cu e resultado obteni den e pais surafricano y no a descarta desaroya proyecto humanitario den otro pais.
Pa otro parti, e presidente di Barcelona a reafirma su boluntad na mantene e logotipo di Unicef den e camiseta durante cinco aña di colaboracion, apesar cu e acuerdo di cooperacion solamente ta obliga na hiba e prome temporada.
Ademas como pionero, nos lo gusta cu otro clubnan uni na Unicef, Laporta a añadi. Ken a sigura cu diferente team spaño cu opinion mixto riba e posibilidad di hiba e emblema di e agencia di Unicef.









# Campeonato di Domino ta sigui cu 3 wega

E weekend cu a pasa e campeonato di DOMINO a sigi cu 3 wega. Diabierna 21 Noord Stars DT a bolbe suta Pan Del Campo DT cu e Score di 13 pa 6. Na half time e score tawata 7 pa 2 pa e ganadornan.

E weganan ta continua Diadomingo 23 na unda cu Noord Stars DT ta gana di Ottley`s Stars DT cu e score di 13 pa 8. Na half time Noord Stars DT tawata gana caba.

E otro wega Bubali DT a perde cu Old Parr DT cu e score di 13 pa 4. Na half time e score tawata 7 pa 1 pa Old Parr DT. E campeonato di DOMINO ta sigi e weekend aki cu 2 wega. Na Ottley`s Place ta hunga Diabierna 28 pa 19;45 Noord Stars DT cu Sportboys DT.Noord Stars DT a laga sa cu e biaha aki un tabla lo bula pasobra den e prome rond Sportboys DT a gana Noord Stars DT cu e score di 13 pa 7. Diadomingo 30 Bubali DT ta topa cu Ottley`s Stars DT na C.B.Noord pa 14;00. Den e prome rond Ottley`s Stars DT a gana Bubali DT cu e score di 13 pa 5. Ta recorda e hungadornan di Old Parr DT cu nan tin cu para Referee. Amante nan di DOMINO ta wordo invita pa bin apoja nan team nan.



Pa hunga LIFIDA

# S.V. Dakota tin 60 aña di existencia y ta buscando prospecto hoben

**MAYOR/VOOGD,** si bo(so) ta mira den boso yui talento i tin deseo pa hunga su deporte preferi, ata aki e oportunidad pa inscribie mas pronto posibel den LIFIDA Dakota.

Nos ta invita muchanan di 4 aña bin ariba pa bin forma parti di S.V. Dakota.

Dia nan di training ta tur dia den siman segun division i wega tur fin di siman.

Diamars i diahuebs atardi di 5:30 te cu 7 di anochi pa Mini Babay – Baby – A.

Wega nan ta tur diasabra mainta di 8.30 en adelante. Dialuna i diaranson di 5 ‘or pa 7 ‘or di anochi pa B.

Wega nan ta tur diabierna atardi pa 5’or. Dialuna i diaranson atardi di 5’or pa 7’or anochi pa Menor. Wega nan ta tur diasabra atardi pa 5’or.

Diaranson i diabierna anochi pa 7’or pa Junioren. Wega ta tur diadomingo mainta diferente ora Lugar: Centro di Barrio I Deporte Dakota. Wega nan ta tuma lugar tur weekend na diferente tereno di bala rond Aruba. Nos ta conta ariba presencia di henter nos dushi barrio di Dakota y besindario pa bin apoya y duna nos un man pa transporta nos mucha nan na tereno di bala.

Invitacion personal di Chucky:

# HALL-O-RALLO, e car rally mas espantoso di aña.

**DIABIERNA** dia 26 di october ta e dia cu tur e spiritonan contento lo subi caya pa participa den e Monstrouso Car Rally cu e emisora magico aki ta organisa.
Hall-O-Rallo ta e prome evento riba wiel pa Halloween combina cu un speurtocht cu lo ta Spooky Spooky.
Un evento masha creativo y inovativo dedica completamente na e fiesta di Halloween y lo kibra sigur tur expectativa.
Naturalmente pa e car rally aki bo mester ta bon comi pesei mes habraca bo sandwichnan sabroso y saludabel di Subway, pa vitalidad y energia bebe bo Maltin Polar, pa luza caminda y core cu e spirito malo, percura pa bo flash-light ta yena cu bateria Energizer… Core bo kier core , wel pasa tank bo gasoline na Texaco Wayaca y pa bo auto ta den e condicion optimal un bishita na Axion Auto & Body Parts ta recomenda. Como desert un dushi ice cream di Carvel of Cinnabon lo baha dushi y pa ora bo caba bo limpia bo man cu Purell, suavisanan cu Lubriderm y hey … hey .. pa ora bo grita bo no mandami for di tino mi ta recomendabo un Listerine Pocket Pack. Abo ta cla pa sera conoci cu mi primonan vleermuis, mi amiganan spirito y mi ruman "La llorona".
Lo tin premio pa e.o. " E mihor disfraz , e grupo mas anima, e auto mihor decora y hopi premio atractivo. Nos no ta acepta hendenan miedoso of cobarde… Abo ta cla pa grita… Wel inscribi bo auto awe mes di 8:00 – 5:00 pm pa Afl. 30,00 y prepara bo grupo… depende cuanto hende bo auto por carga, corda trece bo rijbewijs valido, y be ready for fun. E ambiente ta sali for di Havana Beach Club y ta termina na mi lugar di ambiente Adventure Golf.
Bo ta invita pa pasa un anochi hunto cumi… mi a wardabo… CHUCKY …




# Bishita di Consul hulandes na Miami serca Minister President



**RECIENTEMENTE** Minister President sr. Nelson Oduber a ricibi bishita di e Consul General Hulandes staciona na Miami, sra. Drs. Lucita Moenir Alam. Durante di e bishita aki a papia ampliamente riba e cooperacion y ayudo cu studiantenan y otro ciudadanonan arubano por haya ora cu nan ta na Merca. Tambe tabata presente sr. W. Schouten MALD, kende ta Senior Beleidsmewerker na Departamento di Relacion di Exterior.

# Ganadornan di "Back 2 School Campaign" di SETAR

a ricibi nan premionan.

**RECIENTEMENTE** SETAR a haci entrega di e premionan na e ganadornan di e campaña "Back to school" cu tabata specialmente un incentivo pa esnan cu ta bayendo school,studiante of cu ta traha cu proyectonan.

**E** ganadornan a resulta di ta: Juan Giron cu a gana un computer Laptop marca Dell, Xiomara Rasmijn cu a gana "Weekendstay" na The Mill Resort y Michelle Laclé cu a gana un Television. Un palabra di pabien ta bai pa e ganadornan.



# Genootschap Nederland – Aruba ta existi diez aña

**NA** Museon na Den Haag, a tuma lugar e encuentro anual di Genootschap Nederland – Aruba (GNA). E aña aki GNA a celebra su diez aña di existencia. Presente tabata Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora Lourdes Croes-Figaroa; Minister Plenipotenciario suplente di Antia sra. Mavis Brooks-Salmon; segundo Minister Plenipotenciario Suplente sr. Wilson Sint Jago; presidente di Comision Permanente di Tweede Kamer pa Asuntonan Antiyano y Arubiano sr. Wilibrord van Beek; miembronan di Eerste y Tweede Kamer; sr. Zhang Liang secretario di embahada di China; y miembronan di GNA y demas invitado. Durante di e encuentro aki tabata tin tambe e premiere di e film Aruba Panorama cu ta un regalo di Meta Corp pa e di dos lustro di GNA.





Presidente di GNA sra. Gerda Meijerink a yama tur hende bon bini y a bisa di ta contento pa mira cu e sala ta ful yen.

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a tene un discurso unda ela felicita GNA cu nan diez aña di existencia y a desea nan tur clase di exito den nan bon trabao cu nan a bin ta desplega pa diez aña caba. Den su discurso sr. Croes a menciona e desaroyonan actual cu ta tumando lugar na Aruba, manera entrega di presupuesto cu un nota sumario incluyendo tur e datonan principal di e presupuestonan. E presupuestonan 2008 ta duna como resultado un surplus den operacion di Gobierno di 10,2 miyon florin. Tambe e mandatario a para keto ariba e desaroyo entre Aruba y Hulanda tocante e ganashi di e benta di Plant hotel y a bisa di ta spera cu pronto e punto aki keda finalisa. Sr Croes a bisa den su discurso cu e placa aki Gobierno tin reserva pa inversionnan grandi, manera e movecion di e haf di Container pa Barcadera y asina desaroyo e Zona Liber a base di e acuerdonan di cooperacion cu tin entre Aruba, Brazil y China.

E mandatario a splica cu Aruba ta un isla chiquito y pesey ta busca forma di cooperacion cu Merca y Hulanda.

Na October un delegacion di Tweede Kamer cu ta consisti di president di Tweede Kamer sra. Gerri Verbeet y lidernan di fraccion lo bishita Antia y Aruba. E mandatario a bisa di ta spera cu e bishita aki por contribui na e conocemento di e politiconan pa loke ta e situacion na Antiyas y Aruba y cu esaki contribui tambe na un bon debate tocante topiconan cu ta regarda Antiyas y Aruba.

Sra. Gerda Meijerink a duna un relato ariba e diez aña di existencia y e tipo di encuentronan cu a keda organisa. E president a papia tambe ariba e meta di e Genootschap cu ta pa trece un imagen mas balansa di Aruba na Hulanda. Sra. Meijerink a gradici tur sosten cu GNA a haya durante di nan existencia di tur e Ministernan Plenipotenciario y esaki ta subraya e caracter independiente di e Genootschap.

Despues di presentacion di e film Aruba Panorama, miembro di Tweede Kamer sr. John Leerdam a tene un discurso titulá "De vloek van Natalee Holloway en de zegen van Fidel Castro". Den su discurso sr. Leerdam a enfoca ariba e desaroyo di turismo arubiano despues di e revolucion Cubano. Tambe con vulnerabel turismo ta por ehempel den e caso di desaparicion di Natalee Holloway. E parlamentario a bisa cu Aruba ta conoci pa e amabilidad di su hendenan y cu esaki a haci Aruba grandi como destinacion turistico. Na e mes un momento sr. Leerdam a bisa cu Aruba mester haci mas cu arte y cultura y cu tambe e comunidad lo mester acepta e aspecto multicultural di e pueblo arubano y cu e poblacion nobo di latino lo mester incorpora den e identidad arubiano.

Na final a sigui un recepcion ameno, unda tur presente por a sigui papia y duna comentario ariba entre otro e pelicula Aruba Panorama.

Despues di e premiere, e pelicula Aruba Panorama ta habri pa publico te cu diasabra 29 di september, unda lo tin cinco presentacion pa dia cuminsando pa 12or di merdia.

# "A Night in New York"

## Reserva diasabra 17 di november pa Quota fundraising

**E** aña aki Quota lo tene su famoso fundraising ariba diasabra 17 di november. E fundraising anual ta pa recauda fondo pa yuda diferente instancia social y caritativo.

**E** aña aki e evento lo tuma lugar na Renaissance Conference Center cual lo wordu converti den *New York by Night* pa un anochi. E tema di e aña aki ta un anochi den New York unda esnan cu acudi lo por sinti nan mes den New York. Lo por admira e lugarnan cu New York ta famoso pe y tambe saborea e cumindanan di e diferente barionan y culturanan di New York. Den e ultimo añanan alrededor di 700 persona ta contribui na e evento aki. Invitacion pa e evento aki ya ta obtenibel cerca tur e miembronan di Quota y tambe na Antraco, Mrs. Minute, Giselle Boutique, Café du Monde y Juggling Fish.

Cu un contribucion di AWG. 150 p.p. tur invitado por goza di e diferente standnan di cuminda, un bon ambiente y musica. Lo tin diferente doorprizes. Tur fondo recauda e anochi aki lo wordu reparti pa esnan den necesidad.

Ultimo dianan pa :

# September Crazy Offers

**SETAR** a trece ofertanan promocional hopi atractivo pa tur su clientenan den luna di September. Ainda tin tempo pa probecha di e ofertanan riba celular postpaid, celular prepaid, DSL y e servicio di Talk and Save.

Prepaid Special:
Na momento cu e cliente cumpra un Nokia 6103 prepaid, e ta ricibi un carchi di GSM Afl.35,- completamente gratis. Ademas e cliente cu cumpra un Nokia 6103 ta haya oportunidad tambe pa cumpra un Nokia 3120 na e mesun momento cu 50% di descuento esta pa Afl.49,50.

Postpaid Special:
E oferta aki ta pa telefonan cu ta bai cu abonnement di 2 aña di contract. SETAR a lansa e celular nobo Nokia 5700, cu ta un celular hopo moderno. Alaves tin otro modelonan tambe cu cliente por scohe. Clientenan cu sera un contract di dos (2) aña ta haya 2 luna gratis di abonnement, activation y sim completamente gratis. E cliente cu renoba contract tambe ta disfruta di descuentonan riba celular hopo bon mes ya tambe ta disfruta di diferente descuentonan y luna gratis.

September DSL Special:
Naturalmente no ta falta e oferta pa e servicio di DSL. Tur cliente cu aplica pa un contract nobo di DSL di 2 aña ta paga unicamente Afl. 49,- y ta ricibi e modem Beetl y e activacion di DSL. Plus e cliente ta haya 50% di descuento riba abonnement di DSL pa 6 luna largo.
Cliente existente cu renoba nan DSL cu un contract di 2 aña ta ricibi: 2 luna gratis di abonnement plus un voucher di 50% di descuento riba compra di un Wireless Broadband Card.

Talk and Save Special cu 25% di descuento pa 1 luna largo:
Talk and Save ta un servicio gratis cu ta laga famianan spaar mientras nan ta comunica cu otro.
Durante e luna di september tur hende cu aplica pa Talk & Save lo ricibi 25% di descuento riba yamada den nan grupo. E cliente mester registra e numbernan cu e ta yama cu frecuencia, pa e por haya Talk & Save cu ta dune tur luna 10% di descuento riba e cuenta di telefoon. Y pa e luna di september 2007 e lo spaar 25% riba yamadanan registra en ves di 10%.

Cu e ofertanan “Crazy” aki sigur e luna di september 2007 a bira uno den cual e clientenan di SETAR por a haya un oferta extra pa mihor calidad di producto y servicio na un bon prijs. Asina ta pasa awe mes of mayan na cualkier di e Teleshopnan y probecha di e ultimo 2 dianan Crazy September Offers. Dia 29 di september e ofertanan aki ta caba.

# Alan Weis ta forma parti di Aruba Piano Festival y ta duna recital awe nochi



**E** pianista virtuoso, Alan Weiss, ta na Aruba y awe nochi e lo duna un recital na Cas di Cultura. Su presentacion ta forma parti di e Aruba Piano Festival 2007, cu a cuminsa ayera y ta termina dia 30 di september. Tambe, maestro Alan Weiss lo duna tayernan y e lo ta den e hurado p'e competencia di piano dianan 29 y 30 di september.

Alan Weiss a nace na New York City. E ta wordo considera como "one of the outstanding pianists of his generation" pa Le Soir di Brussel. The Daily Telegraph of London ta bisa: "He is a poet whose playing penetrates to the very core of the music".

Su background ta hopi varia, ela cuminsa cu gitara, y a ricibi conseho y guia di e gran gitarista Adrés Segovia. Un poco tempo despues el a switch pa piano. Riba piano, Alan Weiss a haña les di docentenan n'e nivel mas halto na mundo y a gradua como "Doctor of Musical Arts " n'e famoso instituto Juilliard na New York.

E pianista Martha Argerich, ta mira den Alan Weiss no solamente un di e pianistan mas poetico y inspira, pero tambe e docente ideal. Y di berdad, Alan Weiss ta un "celebrity" pa hopi studiante di piano na Europa. Hopi di su alumnonan a gana premionan importante y a yega un nivel masha halto den e mundo di musica.

E pianista Arubano, Armand Simon, ta un di e "lucky few" cu, for di un grupo grandi di studiante, a wordo seleciona pa haña les priva serca Alan Weiss entre e añanan 1997 cu 2001.

Durante e festival, Alan Weiss lo duna un tayer na Biblioteca Nacional. Esaki lo tuma lugar diasabra, 29 di september pa 12.30 di merdia. E pianistanan cu lo toca pa Alan Weiss ta: Koos Veel, Jeremy Lanooij, Alexander Kraft van Ermel y Ans van Santen. Entrada ta gratis y habri pa publico.

# Ticketnan pa rifa di cas di Aruba Lions Club ta riba caya caba

## Rifa lo tuma lugar 9 di november




**BIBI** Arends, di Aruba Lions Club a comenta riba e ya caba famoso rifa di cas di e club di servicio aki.

Ya caba comunidad por mira diferente persona ta bendiendo e rifa aki, pero awor ta bai traha mas intensivo riba e campaña y benta di e rifa aki. E aña aki ta e di 51 cas cu Aruba Lions Club ta rifa na nos isla. Esaki ta e fund raising principal di Lions Club durante aña, segun Arends a comenta.

E exito di e rifa aki, cu cada aña ta wordo bendi 100% ta haci cu Aruba Lions Club por hiba basta placa pa hiba back den comunidad den diferente proyecto di donacionnan.

E rifa di cas di e aña aki ta na e mesun prijs, y lo tin e mesun cantidad di ticketnan y e sorteo lo tuma lugar dia 9 di november venidero.

Ta trata di un cas di un balor di 200 mil florin localiza na Paramira, cu ta den bario di Setar Complex. E ta consisti di 3 camber, 2 baño, sala, cushina cu su comedor y su area di construccion ta 100m2. E ta ubica riba tereno propiedad di 323m2.

Bibi Arends a comenta cu e cas aki ta di un calidad halto, pasobra esey ta un exigencia halto cu Lions Club ta duna na e desaroyadornan di e casnan aki.

Ticketnan lo ta na benta na diferente establecimentonan y na varios caminda riba caya, y ta haci un apelacion na comunidad en general pa apoya Aruba Lions Club den su benta di e rifa di e di 51 cas como proyecto principal pa e fundraising di e organizacion aki.



**DIENST P&O,**
**JUSTITIE EN VOLKSGEZONDHEID**

ta participa fayecimento di

**Sra. Clarita Gomez-Zievinger**

mama di nos colega Willy Gomez

Hopi forza na su famia

Cu sra. Clarita sosega na paz.

Dienst P&O, Justitie en Volksgezondheid



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

Cu inmenso tristeza na nos curazon y pero agradecido pa tur loke ela significa y haci pa nos, nos ta participa fayecimento di:



Sr. Vdo. Thomas Tromp
**Mihor conoci como: "Mashi"**
*** 29 Dec - 1937 + 24 Sept - 2007**

**Na nomber di su yuinan:**
Clarina y Carluber Hernandez –Tromp
Rowald "Junior" Tromp y Mayra Ras
Nietonan: Zahir, Lysander, Zaniahlee Hernandez
rumannan, swa y cuñanan.

**Mescos cu un yui:** Martin Trimon

Ex Coleganan di Bewaker Ontvanger y Domino Team Biba Lekker.
comer y compernan, ihanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan.
y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e **acto di entiero cual ta tuma lugar Diasabra 29 di September 2007 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Anna , pa santana catolico na Noord.** E resto mortal lo ta reposa for di 1.30'or di atardi den Misa Santa Anna.

Na lugar di flor of krans un donacion pa "Un Bon Causa" lo ta altamente aprecia.
Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.

**Adres pa condolencia:** Tanki Leendert 88
**Dianan:** Sept 27 y Sept 28 '07 Di 7'or pa 9'or di anochi

Famia ta pidi pa bin na color alegre bisti.
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Nos a cuminsa drenta periodo di fin di aña

# Ladronnan ta di remate, y ta horta tur caminda cu nan por

**FOR** di John Larmonie, vocero interino di polis, el a comenta primeramente riba un peticion cu el a haya peticion di parti di Centrale Post di Polis cu dia 26 di september ultimo, entre 22:30 y 23:00 ora a sosode dos kiebro na Oranjestad.

Un tabata den Kamerlingh Onnestraat y e otro den Caya Juancho Kock. N'e dos hogarnan aki un gran cantidad di joyas a wordo horta. Despues ta drenta un informacion cu lo tin algun choller ta cana cu joyas pa bende den Tarabana. Patruyanan di Oranjestad a busca extensivamente den Tarabana, pero no a logra haya nan.
Ta pidi cooperacion di pueblo pa por fabor yama Warda di Oranjestad y pasa cualkier informacion over pa Recherche regardando e caso aki.

Tambe Departamento di Informacion di Polis a haya un informacion for di miembronan di Team di Atraco, cu ta lo siguiente. Diarazon dia 26 di september ultimo, pa mas o menos 5 or di atardi a detene e homber I.E.D. di 19 aña, kende ta biba na San Nicolas, pero a detene na su pia di trabao.
E ta ser sospecha di a comete un of mas atraco arma. E detencion aki ta parti di un investigacion extenso cu ta tumando lugar riba diferente atraco, cu a tuma lugar rond di Aruba.

Despues di e detencion a haci un buskeda na su cas y einan a bin haya un arma di candela, duct-tape, tie-wraps y tambe diferente articulo cu ta procedente di ladronicia.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

**Pa medio aki nos ta invita boso pa e ultimo sacrificio di Misa pa nos defunto stima:**

Suitbertha "Chibeta" Wever-Maduro-Tromp



cual lo ta Diasabra 29 di September 2007 pa 7'or di anochi na Misa Cristo Rey na Brazil.
Alavez nos ta invita pa despues di misa un Santo Rosario na Villa Maristella Savaneta 2E.

Boso presencia lo ta altamente aprecia.

Na nomber di su Yiunan, nietonan, ruman y demas famia.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

**Invitacion**

Mami, ya ta 6 luna cu mami a bay laga nos,
cu hopi duele, pero nos sa cu mami ta cerca nos
pa guia y cuida nos. Nos ta sigur cu nos dushi mami
ta cerca Papa Dios den cielo.
Nos ta recorda mami semper den nos oracionnan.

Pa medio di esaki nos, papi, mami su yiunan, mama, papa y rumannan di:



Aureen Ingrid Croes-Vrolijk

kier a invita tur famia, colega, amigo y conocirnan pa asisti na un santo sacrificio di misa diadomingo 30 di september 2007 pa 5:30 di atardi na misa Santa Filomena na Paradera
Boso presencia lo wordo altamente aprecia.

Na nomber di esposo Eric, yiunan Enriq, Analyn y Aimee Croes.





Dianan 1, 2 y 3 di October proximo

# Di dos Plaza di Informacion di Hospital dedica na Diabetis

**HOSPITAL** Dr. Horacio Oduber ta tene dialuna 1, diamars 2 y diaranson 3 di october proximo e di dos Plaza di Informacion tocante malesa predominante na Aruba. Den e di dos Plaza di Informacion lo dedica atencion na e malesa di "Diabetis", tanto pa loke ta e malesa mes, pero tambe tratamentonan cu ta existi pa trata complicacionnan di esaki.

Un elemento nobo cu a introduci pa e Plaza di Informacion di e luna aki ta charlanan interesante riba e tema di "Diabetis". Riba dialuna 1 y diamars 3 di oktober lo tuma lugar un interesante charla na encargo di chef di cushina di hospital, Osrick Toppenberg y dietistanan di hospital cu e tema "ser diabetico y toch come dushi y saludable". Diaranson 3 di oktober lo tuma lugar un interesante charla na encargo di e specialista di riñon, dr. Romeo Kock cu e tema "diabetis y problemanan di riñon". E charlanan ta completamente gratis y ta tuma lugar ariba e dianan menciona di 6'or pa 7'or di anochi.

Banda di e charlanan interesante aki lo duna tambe tur tipo di informacion ariba e malesa "Diabetis", tanto informacion di remedinan cu tin pa trata e malesa aki y tambe con por hiba un estilo di bida cu ta evita cu "Diabetis" ta bira complicacion medico cu consecuencianan mas serio pa e pacient. Pa logra un suministro di informacion veras y efectivo, e sigiente empresanan y/of instancia y organizacion lo ta presente pa duna publico informacion: AZV, Club Diabetico, Fundacion Diabetico, WitGele Kruis, Manrique Capriles & Sons, Labco, Visser Trading, Medicosmethics, Oduber Agencies y El Louvre N.V.

E Plaza di Informacion lo ta habri ariba e fechanan menciona di 5'or di atardi pa 8'or di anochi. E ta tuma lugar den entrada principal di hospital. A scohe pa e orario aki pasobra e ta cana pareu cu oranan di bishita na Hospital. Di e manera aki esnan cu ta bin bishita nan pacientnan por probecha busca y haña informacion. Sin embargo, henter pueblo di Aruba ta cordialmente invita pa bin busca informacion tocante e malesa aki dialuna 1, diamars 2 y diaranson 3 di october proximo.

With Deep Simpathy we announce the passing away of the founder and president of *The Donny Laclé Foundation* at the age of 96

## Mr. Izaak (Ike) Cohen



We wish his children, grandchildren and other family and friends strength in these difficult moments.
Mr. Cohen rest in peace.

Aruba, September 2007

The Board of the Donny Laclé Foundation
(*Pa Talento Musical*)

**AD PATRES**
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

"Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza,
y Paz."

A bai drumi den brasa di senjor:

## Mr. Sixto Ceferino Schoot

Yui di defunto Swinda di Village.
Mihor conoci como: "The Whistler"
Naci: 26 Augustus 1952
Muri: 22 September 2007

**Na nomber di su Esposa:** Jesusita Schoot Lopez Rosario
**Tata di Criansa:** Marco Kelly
**Rumanan:** Mildred Perez y Yuinan
Ilkania Perez y Yuinan
Ricardo Perez y Jalissa y Yuinan
Viola Perez y Yuinan na Hulanda
Fernando(Nando) Perez y Yuinan na Hulanda y Australia
Marina Perez y Yuinan
Esneyda Perez y Gino y Yui
Eduardo Pinzon (Lalo, Speed) y Ada y Yuinan
Veronica Kelly y Marlon y Yuinan
**Rumanan di criansa:** Debbie Fistler yui & nietonan na Hulanda
Shirley Kelly y Yuinan na Curacao
Romolo Kelly
Johnny Kelly & esposa
Tica Gijsbertha y yuinan na Hulanda
**Cuña:** Luca Lucia Lopez Rosario
**Subrino(a)nan:** Lysandro Gonzales
Iraima Gonzales y jermain
Shakira Gonzales
Aurelia Gonzales
Reginald Perez & Shunella Courtar y Yui
Riquerma Perez
Bryan Perez & Daisy Wouters y Yuinan.
Valeria Perez
Thalia Perez
Chantal Perez
Adri Jacobs na Hulanda
Vanesca Perez na Hulanda
Zylinetty in Australia
Ashanti Lampe na Hulanda
Kimberly Ramirez del carmen na Hulanda
Shadira Thourold y Yuinan
Melissa Perez na Curacao
Dashmara Dumfries
Eneika Curiel
Swinda Pinzon
Anthony Pinzon
Eduard Pinzon
Jonathan Pinzon
Shakayne Manuela
Sean Manuela
Latifah Manuela
Keyla Manuela
**Su Tio y Tantanan:** Irma Petronella na Curacao
Frans Henriquez Petronella y familia na Curacao y Hulanda
Shonma Petronella y familia na Curacao y Hulanda
Herma Betran- Petronella y familia na Curacao
Monica Alberto-Petronella y familia na Curacao y Hulanda
Stanley Petronella y Selma Monte y familia na Curacao
Samuel Petronella y yuinan na Curacao y Venezuela
Ingrid Petronella y yuinan na Curacao y Hulanda
Hubert Petronella y familia na Curacao y Hulanda
Lang & Buchi Statie y rumanan na Bonaire y Curacao
**Primo(a) nan na Aruba:** Stanley Pieternella y Rumanan na Aruba, Hulanda,
St.Eustatuis, King Pollard y rumanan na Merca y St. Maarten
**Su Madrina:** Juliana Henriquez y familia
**Su ayudantenan di Edmond Harms Foundation:**
Debby Mc Dougal, Sonia, Yolanda Levingstone,
Kenneth Cairo
**Su amigo(a) nan** Tally Werleman, Maurvin Bristol
Norwin Calmera Vernon Spanner,
Blinki Scanner, Teacher Roda
Egbert Baarh
Seferina Felida, Majorie Hermanus
Viola Cijnte, Indra y Irena Balijn y familia

Y tur su bon amigonan y amiganan y su bon bisinjanan sin laga ningun afo.
Demas Familianan.Schoot,Petronella,Perez,Beltran,Elsevijf,Tweeboom, Pieternella,Monte,Koeiman,Alberto, na curacao. Statie na Bonaire, Lopez-Rosario,Perez,Pinzon,Kelly,Petronella,Pieternella,Jacobs,Manuela,Curiel,Lampe, Ramirez del carmen,Gonzalez,Dumfries,Thourold,Ennis, Quandt, Courtar,Manuela,
Ta invita tur bisiña y conocirnan pa asisti na e acto di entiero di "Sixto Schoot" cual lo tuma lugar: Diasabra 29 di September 2007 pa 10:30 di mainta na Misa Santa Teresita Na San Nicolaas y despues saliendo pa santana catolico na San Nicolaas.
E resto mortal di Sixto lo a reposa for di diabierna 28 Sept. '07 pa 8'or di anochi te cu 8'or di mainta na cas St. Maarten Straat # 46 y pa 8:30 a.m. na Misa Santa Theresita na San Nicolas Alaves nos ta invita tur famia, amigonan i conocirnan pa asisti na e tres (3) Santo Sacrificio di Misa cual lo tuma lugar:**Diadomingo 30 di September 2007 na Misa St. Theresita pa 6:30 p.m.**
**Diaranson 3 di oktober 2007 na Misa St. Theresita pa 6.30 p.m.**
**Diadomingo 7 di Oktober 2007 na Misa St. Theresita pa 6:30 p.m.**
Alaves tin misa pa recorda 3 aña di fayecimento di nos difunto mama:"Swinda Kelly Petronella"
Despensa nos como Familia cu den nos ora di dolor por a lubida algun persona mil i un despensa.
Adres pa condolencia: Sint Maarten Straat #46
7:30 p.m. pa 10'or

# Atardinan di Control October 2007

**WIT** Gele Kruis kier participa na tur su miembronan y interesadonan cu e siguiente dianan pa controla na edificio di SanNicolas ta dialuna 1 y 15 di oct.; Na Sta Cruz ta 2 y 16 di oct.; Na Noord ta 4 y 18 di oct.; Na Oranjestad ta 5 y 19 di oct.

Ta controla sucu, presion, cholesterol y triglycerides. E servicio aki ta di 3.00 – 5.00 p.m atardi y sin cita. Pa e servicio aki miembronan ta paga pa controla entre fls. 5.00 y 10.00 florin. Tur servicio ta dobel si bo no ta miembro.

Specialmente pa nos miembronan diabetico y no diabetico y hendenan di edad halto por pasa corta huña di man y pia. Pa e servicio aki miembronan ta paga pa corta huña di man y pia entre fls. 7.50 y fls. 15.00 florin. Tur servicio ta dobel si bo no ta miembro. Pa mas informacion por yama e cabezante di barionan San Nicolas, Brazil, Savaneta y Sta Cruz na tel: 584 7020 y e cabezante di barionan Dakota, Oranjestad, Paradera y Noord na tel: 587 6010. Tambe por yama e oficina principal na tel: 582 4444.

**Animal Rights Aruba**

**EMERGENCY PHONE NUMBERS**

Veterinary Services: 585 0400 — **Pick up of injured animals or animals to be euthanized**

Contreras Veterinary: 587 0917, 587 4467, 993 0404
Wayaca Clinic: 582 1720
Weekend emergency: 911 — **Advise which doctor on call**
Animal Shelter: 582 1623 — **Last resort**
Serlimar: 584 5080, 584 6152, 584 6456 — **Pick up dead animals**

**We save, we care, we educate!**

## Resultado di Loteria

AWE Mainta

| | | |
|---|---|---|
| LOTTO CATOCHI<br>0925<br>9959<br>3630 | ZODIAC<br>7905 Tauro | DIARIO<br>0310<br>5075<br>3150 |
| | BIG FOUR 9021 / SUPER FOUR 3456 | CORSOW |
| LOTTO DI DIA | 06-15-17-18-28 | |

## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica Noord N.V.
Pariba di Brug: Botica San Lucas N.V.

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: Dr. John Croes
Pariba di Brug: Dr. Every

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 585-4710 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel. (297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600. **BENTA LOS** Afl 1,50. **ABONEMENT** Afl.35,00 pa luna. **ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m. **IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano. **DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R Winklaar. **REDACCION:** noticia@awemainta.com. **BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com



## su | do | ku

© Puzzles by Pappocom

**Instruccionnan di wega** Completa e tabel (cu 9 cuadra) di 81 hoki dividi den 9 rij y 9 colom, yenando e hokinan bashi cu e numerbnan di 1 te 9, sin ripiti ningun cifra den cada rij, ni den cada colom, ni den cada cuadra.

EASY # 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 5 | 1 | | | | 6 |
| | 6 | | | 7 | 8 | | 5 | |
| | | 1 | | | | | | 7 |
| 5 | | 6 | | | 4 | | | |
| | 7 | 8 | | | | 6 | 9 | |
| | | | 1 | | | 2 | | 5 |
| 9 | | | | | | 7 | | |
| | 1 | | 9 | 5 | | | 3 | |
| 8 | | | | 6 | 1 | | | |

MEDIUM # 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 6 | | 8 | | 1 | | |
| | | 5 | 2 | | 6 | 9 | | |
| 8 | | | | 5 | | | | 2 |
| 2 | | | | | | | | 4 |
| 3 | 1 | 4 | | | | 7 | 2 | 9 |
| 9 | | | | | | | | 5 |
| 4 | | | | 9 | | | | 1 |
| | | 1 | 3 | | 8 | 2 | | |
| | | 3 | | 2 | | 4 | | |

# 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 8 | 3 | 5 | 1 | 2 | 9 | 4 | 6 |
| 4 | 6 | 9 | 3 | 7 | 8 | 1 | 5 | 2 |
| 2 | 5 | 1 | 6 | 4 | 9 | 3 | 8 | 7 |
| 5 | 2 | 6 | 7 | 9 | 4 | 8 | 1 | 3 |
| 1 | 7 | 8 | 2 | 3 | 5 | 6 | 9 | 4 |
| 3 | 9 | 4 | 1 | 8 | 6 | 2 | 7 | 5 |
| 9 | 4 | 5 | 8 | 2 | 3 | 7 | 6 | 1 |
| 6 | 1 | 2 | 9 | 5 | 7 | 4 | 3 | 8 |
| 8 | 3 | 7 | 4 | 6 | 1 | 5 | 2 | 9 |

# 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 2 | 6 | 9 | 8 | 4 | 1 | 5 | 3 |
| 1 | 3 | 5 | 2 | 7 | 6 | 9 | 4 | 8 |
| 8 | 4 | 9 | 1 | 5 | 3 | 6 | 7 | 2 |
| 2 | 5 | 8 | 7 | 1 | 9 | 3 | 6 | 4 |
| 3 | 1 | 4 | 8 | 6 | 5 | 7 | 2 | 9 |
| 9 | 6 | 7 | 4 | 3 | 2 | 8 | 1 | 5 |
| 4 | 8 | 2 | 6 | 9 | 7 | 5 | 3 | 1 |
| 5 | 7 | 1 | 3 | 4 | 8 | 2 | 9 | 6 |
| 6 | 9 | 3 | 5 | 2 | 1 | 4 | 8 | 7 |

# FOCUS RIBA FAMIA

## Kere den bo mes

Tuma e scenario aki: Bo tin dos hungado di tennis cu tin e mesun talento y tecnica. Tur dos ta domina nan wega, pero un di nan consistentemente ta sali gandor. Kico ta haci e diferencia?

Ami a mira dynamismo traha repetidamente. De hecho, mi a bib'e!. Mi a hunga tennis den scol secundario, y rival mas grandi tabata un mucha cu yama Carlos. Mi a pasa henter i ultimo aña di scol preparando pa loque mi sa lo bira un wega duro. Den vacacion di Pascu Grandi mi a enfrente den e campeonato di distrito. Mi a gana e prome set 6-0 y tabata adilanti 5-3 den e di dos set. Tur loque mi tabata mester pa gana e wega ta dos punto. Na e momento ey mi a mira over di e net y a pensa pa mi mes: "E gai ey ta e top hungado di e distrito. Kico mi ta haciendo?" Mi confianza a bai djies pa un rato, y esey ta tur loque tabata tin mester pa cambia e curso di wega. Carlos a mira su oportunidad y prome cu mi por a realisa e'la domina e wega y a gana e campeonato.

Kico a haci e diferencia aki? Claramente mi tabata tin e abilidad pa gana, pero mi tabata falta confianza pa haci'e. Locutornan deportivo ta yama esey "momentum" pero loque e ta realmente ta kere den bo mes, aunque hopi cos ta contra bo. Esey yama 'confiansa', y eynan e yabi pa exito of fracaso ta den e hopi retonan di bida.

Y Carlos, si bo t'ey ainda un caminda, mi ta retabo pa un wega di revancha.



## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Problemanan cu ta tumando lugar riba reparacionnan of renovacionnan na cas ta sigui sin wordo resolvi. Bo ta perde pasenshi cu razon.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Bo ta lo suficientemente afortuna pa ricibi amor y apoyo di hendenan sercano. Esforza bo mes awe.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Contactonan estrecho cu famia por ta dificil awe, ya cu bo ta sclamando pa bo independencia.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Bo no ta di esnan cu ta bandona e carera na mitad di caminda, bo ta prefera yega na final.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Keda serca di amigonan sercano y familiarnan awe. Bo por tin amor y apoyo y goza di compania di esnan conoci.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Bo tin hopi pa haci y bo a sacrifica actividadnan social y tambe tempo na cas pa por haci nan tur.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Aspectonan practico no ta bo fuerte awe. Problemanan tecnico of inclusive e labornan simpel lo por bira complica.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Loke bo mester haci awe ta trabao duro y poco tempo liber, pero si e sentido di seguridad ta lagabo sinti mihor, e lo bale la pena.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Placa no ta tur cos ora un hende pidibo pa haci in tarea desagradabel no acepta, inclusive si posiblemente e placa ta cambia di man.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Gasto den asuntonan domestico ta aumenta e inversion. E ta bale la pena y ta añadi balor extra na bo cas.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Bo a bin ta un sosten fuerte pa famia y awor bo mester bo afecto incondicional y pasenshi.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Bo bida persona ta bai di 3 signo. No bira tristo pasobra un amigo a lagabo cai. Al contrario, mihor cos cu bo por haci cu e persona ey ta keda ariba.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa September 28 2007

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.76 | 1.78 | 1.80 |
| Engelse Pond Sterling | 3.55 | 3.60 | 3.66 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 152.00 | 152.72 | 153.52 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 153.27 | 154.67 | 156.22 |
| Euro per XEU. 100 | 250.27 | 252.55 | 255.09 |

BANCO DI CARIBE N.V. ARUBA

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE
*Nos ta honra Bo confianza*

AWEMainta e corant di Toko
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

## E Potret di Dia

noticia@awemainta.com



Sydney, AUSTRALIA: un seccion di e 1010 muher den bikini cu a haci historia na e famoso Bondi Beach di Sydney, na e evento di e revista Comsopolitan. E evento historico, cual a forma un categoria nobo den e buki di record mundial di Guinness a ser mira pa cientos di hende, lo aparece den e edicion di Januari den Comsopolitan, cual lo ta na benta Dialuna 3 di December.

# Minister Plenipotenciario cerca Embahadora di China

**MINISTER** Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci un bishita serca embahadora di China na Hulanda sra. Xue Hanqin. Meta di e bishita ta pa e mandatario sera conoci cu e representante diplomatico chines na Hulanda.



Sr. Croes a informa e embahadora ariba e posicion constitutional di Aruba den Reino Hulandes y cu entre otro relacion exterior y defensa ta tareanan di Reino. Pero cu Aruba como pais autonomo por negocia cu otro pais, pero teniendo na cuenta cu cierto asunto of tratado lo mester keda trata den Conseho di Minister di Reino. Mirando e ubicacion di Aruba entre Sur y Norte America, nos isla por brinda hopi oportunidad pa inversionistanan Chines. Specialmente ariba e parti logistico tin posibilidad pa cu nos waf y Free Zone. E mandatario a bisa cu Aruba por sirbi como vitrina pa companianan y productonan Chines.

Sra Hanqin a bisa di ta honra cu e bishita di e mandatario arubiano y a mustra hopi interes den Aruba. E embahadora a bisa cu China ta masha interesa pa estrecha su lasonan cu Aruba. Ta pesey mes e ta contento cu e informacion ricibi for di e representante arubiano na Hulanda.

Sr. Croes a bisa cu Prome Minister Oduber recientemente, na juni di e aña aki, a haci un bishita exitoso na China hunto cu Minister di Financia y Asuntonan Economico Nilo Swaen y representantenan di AIB, Free Zone, ATA y AAA.

Durante di e encuentro a toca e tema di bin cu un consulado di China na Aruba. E nesesidad pa esaki ta grandi pa tanto e comunidad chines na Aruba cu ta consisti di mas o menos ocho mil hende y inversionista y comerciantenan Chines pa bishita pa y for di China.

E embahadora a bisa cu elo bay papia e cuestion aki cu e Minister pa Asuntonan Exterior pa asina pronto por bin un contesta ariba e topico aki.
Minister Croes a sigura embahadora Hanqin cu cas di Aruba t'ey pa cualquier informacion y a invita e embahadora pa haci un bishita na Aruba.

## Nos Mundo Loco

### Bicicleta horta despues di aventura di 5000 miya

Un ciclista a pedalea 5000 miya rond mundo pa haya su bicicleta horta ora ela regresa su cas na Barnsley.

E bicicleta di Lee Simmons a sobrevivi ladron y laga sin lock rond mundo.

Pero ela ser horta pa ladron ora esakinan a kibra y drenta e garashi di su tata na South Yorkshire.

Lee di 39 añaa bisa:" Na algun lugar unda ami cu mi bicicleta tabata, tabatin ladron y algun personahe masha straño mes pero nunca mi tabatin un problema."

"Tabatin pueblo e paisnan unda mi bicicleta tabata bal mas cu e casnan cu nan tabata biba aden, pero niun hende a pensa di hort'e. Mayoria di e tempo mi nunca a lock e y semper mi tabata sinti sigur."

E ex marinero naval a haya su bicicleta Cannondale M800 na Hong Kong despues di un trip cu su backpack di 3 aña.

Ela core esaki rond Asia pa 2 aña promer di regresa su cas for di Grecia.

Ela bisa:" mi a core rond Malasia, Singapore y Indonesia cu e speranza di por biaha pa Australia unda mi por pasa un tempo y gana un tiki placa.

"Na Calcutta cu pobresa a shock mi, pero niun hende a purba di horta nada for di mi."

"Nan solamente tabata interesa den pakiko mi tabata core un bicicleta cu probablemente tabata costa mas cu nan salario di un aña. Mi ta asina desapunta cu mi a core tur rond mundo y awor cu mi a regresa cas, mi pais, cu un hende ta horta mi bicicleta sin sa kiko e ta significa pami."

AWE Mainta e corant di Toko

# Check lo bira fenomeno di pasado?

**RECIENTEMENTE** Ontvanger der Belastingen a anuncia cu nan no ta bay acepta mas pago via check. Esaki pa motibo di e cantidad considerabel di check cu ta resulta di no tin fondo. E anuncio a causa bastante reaccion for di diferente instancia. Camara di Comercio (KvK) ta di opinion cu mester mira e asunto aki for di diferente angulo, envez di simplemente declara pro of contra.

Pa cuminsa mester señala cu deliberadamente paga cu un check pa cual no tin fondo ta constitui un delito, cu por trece persecucion penal cune. Sin embargo ya pa hopi aña e delito aki no ta keda persigui, di manera cu a bira un custumber caba cu sa paga cu check sin fondo y e parti perhudica no tin recurso. No ta conoci si Ministerio Publico lo mantene e maneho aki of ta bin cu un maneho nobo.

Tambe ta importante puntra nos mes kico lo ta e futuro di check den trafico financiero. E mundo moderno aki ta brinda cada dia mas alternativa electronico, cu ta spaar tempo y placa. Lo mas probable ta cu e desaroyo internacional aki lo trece cune cu nos tambe lo mester adapta nos mes na e sistemanan aki. Na Europa mas cu na Estadonan Uni, transferencia electronico di placa a reemplaza pago cu check pa un gran parti caba.

Esaki ta trece nos back cerca e medida di Ontvanger. Por considera esaki lo tabata un bon momento pa stimula pago electronico envez di check, no solamente pa e mayor rapidez y seguridad di e pago electronico. Tambe mester tuma na cuenta cu digitalizacion di varios servicio lo minimaliza e manpower cu salarionan mas abao cu ta ser emplea pa e pagonan na check tuma lugar. Esaki no ta conta pa e grupo grandi di bode cu ta necesario pa pasa entrega check so, pero tambe pa e caheronan cu ta necesario pa tuma y procesa e checknan. Tur e hendenan aki por traha den trabaonan mihor paga cu lo ta un aporte importante na e tarea nacional di mehora nos productividad laboral, tambe en vista di e scarsedad grandi di trahador cu ta spera nos den e añanan venidero.

Si esey ta e futuro, anto Ontvanger, y otro entidad gubernamental lo mester duna ehempel den esaki y mester cuminsa facilita pago electronico na nan clientenan. Ya tin cierto tipo di belasting cu por paga via banco, pero e pesadiya di pago di number di auto en persona y e filanan interminabel t'ey keto bay. Tambe mester elimina e necesidad di pasa ontvanger pa busca stempel of entrega formulario si e pago a tuma luga elecronicamente. Sin esaki e no tin ningun beneficio real pa esun cu mester haci e pago. Aki gobierno
mes por cuminsa aplica su bon intencion di reduci gasto di personal, pasobra cu mas pago electronico, sin cu mester pasa Ontvanger pa busca stempel of entrega formulario, menos personal ta necesario pa atende clientela cara a cara, loque ta consecuente tambe cu maneho di gobierno pa cu nan "kerntakenanalyse".
Tambe den e caso di e empresanan estatal no ta tur ta al dia cu facilidad di pago via swipe card por ehempel, di manera cu te awe ta permiti cliente paga na caha solamente cu efectivo, loque na aña 2007 ta un anacronismo cu no tin ningun hustificacion.
Envez di simplemente tuma medida pa nenga check, lo tabata mihor di probecha e oportunidad pa uni forza, di gobierno, sector bancario y comunidad empresarial pa pasa mas y mas na transaccion financiero electronico , demostrando asina e vision cu ta necesario pa hiba nos economia den e direccion desea den e añanan nos dilanti.

***With great sadness, we announce the death of our beloved father, grandfather and great grandfather***

## *Mr. Izaak "Ike" Cohen*

***He is survived by:***

***Children:***
Tommy Cohen & Vicki, Yvonne Cohen, Ree Case

***Grandchildren:***
Lisa Skinner, Deborah Lamm, Justin Strom, Maya Strom,
David Cohen, Zak Case, Megan Case

***Great grandchildren:***
Jared Skinner, Nathan Skinner, Corey Lamm, Caroline Lamm, Elliot Strom

**The family will receive condolences on Sunday September 30th, 2007 form 1:00 to 4:00 PM at Manchebo Beach Resort & Spa, followed by a memorial service to celebrate his life.**

Instead of flowers, we request that you consider
a donation to Stichting Ike Cohen Charity, CMB # 22955102.
A donation box will be available.

# Sibilina (Ina) Tromp, 25 aña den telecomunicacion

**RECIENTEMENTE** Sibilina Tromp a cumpli 25 aña trahando den telecomunicacion. Sibilina Tromp, cariñosamente yama Ina a cuminsa traha na aña 1982 na telefoondienst como werkster. Ina ta corda cu na 1986 ela wordo incorpora den e grupo di Algemene Dienst (como empleada di kantine). Despues na 1989 e ta wordo aserca pa Sr .Richardson , e tempo ei pa e bai traha den Departamento di Informacion (118). "Mi por corda cu den e temporada cu mi a traha den Departamento di Informacion, hende muhernan no tawata traha warda di marduga. Na 1992 nos a muda pa Intel Gebouw, na unda nos como hende muher tambe a cuminsa traha warda di marduga", asina Ina ta conta.
Ina ya caba tin tres aña den Call Center, trahando na Customer Care (114); Helpdesk di celular (139); Operadora pa yamada international (121); Informacion di numbernan local (118) , pa Helpdesk y pa telefon fiho (117). "E reto mas grandi cu nos tin actualmente ta pa nos sigui brinda un excelente servicio na nos clientenan, pa percura lo maximo cu ta na nos alcance pa e clientenan keda satisfecho di nos servicio cu nos ta duna como cara di e compania SETAR", asina Ina a expresa.
Cu mi 25 aña di servicio den trabou mi conseho ta:" Semper traha hunto cu bo coleganan den un equipo (teamwork). Tambe bo mester ta un hende cu ta stima y echt gusta bo trabou, sea responsabel y amabel, pa bo por yega na 25 aña trahando".



UNOCA ta informa di su ultimo proyectonan y

# Ultimo dia pa entrega peticion pa 2007

**AUNQUE** falta ainda algun proyecto prome cu fin di aña, UNOCA por bisa ya caba cu den 2007 tambe proyectonan cultural na agrado di Aruba su hendenan a keda realisa ya cu hopi a conta cu participacion grandi y comentarionan positivo for di comunidad.

Di e proyectonan cu ta na caminda prome cu aña termina, por menciona e.o.: Exposicion "Amor Crioyo" di Janine Flanegin y Naomi Vonk; Competencia y Festival di piano coordina pa e pianista profesional Armand Simon; Concierto di pasco di e hoben violinista Omar Kock; workshop di glas pa traha e.o.kraalchi coordina pa e docentenan/artistanan Marian y Ciro Abath; Festival di film coordina pa e organisacion Hulandes Kiddocs; diferente publicacionnan y Scol di arte na San Nicolas faltando algun detaye pa entregamento di yabi.

Pa loque ta e piano festival cu ta e weekend aki, por bisa cu aña pasa e competencia a haya hopi acohida y locual UNOCA a aprecia masha hopi mes ta cu hopi medio di comunicacion a duna atencion amplio na e actividad aki y di antemano ta gradici tur medio cu lo haci esaki un biaha mas.
Pa e aña aki tin tur indicacion cu e competencia ta bay hala mas atencion ainda. Participantenan cu lo competi ta e.o
Den categoria 8 pa 12 aña:
Emile Ponson, Angelique Janssen, Jelle Teusink, Noach Vonk, Sylvienne van der Kruk, Genesis Giel, Mariah Elise Croes y Ruth Yinlu Chen.
Den categoria 13 pa 17 aña:
Eduardo Garcia, Alexander Kraft van Ermel, Jeremy Lanooij y Elisa Partodikromo.

Carchinan ta obtenible na oficina di UNOCA y por nota caba con gruponan di famia y amistad ta cumprando kaarchinan pa bin apoya nan participante.
Pa locual ta e prijs di entrada pa e festival mes UNOCA por garantisa cu ta trata di un prijs simbolico ya cu Aruba ta bai tin ariba stage 8 artista grandi di exterior y di Aruba manera:
Gerardo Vila di Argentina actualmente docente na "Neuchatel Conservatory" na Zwitserland y Alan Weis naci na New York professor renombra na Europa y ganador di medaya di plata na e competencia mas prestigioso di mundo "Queen Elisabeth of Belgium International Competition".

Por ultimo UNOCA ta desea di participa cu pa locual ta trata entregamento di peticion pa co-financiamento di proyecto, ta ripiti cu e ultimo dia pa entrega peticion pa directiva trata ainda den 2007, ta AWE, diabierna, dia 28 di September prome cu 5or di atardi.

Tur peticion cu drenta oficina di UNOCA despues di diabierna 28 di September 5or di atardi, UNOCA lo trata na inicio di aña 2008.

